



پروفوشنل
کتابی نیویورک تایمز

شیر و ھنگوین

پویر کور



وہ رکھیں:

توافقاً ئەمیز - سیامەند جم. ئەحمد



لپی ڪور

شیر و هنگوین

و مرکیزانے:

توانا ئه مین - سیامہند ج. ئه محمد



لە بڵوکراوه‌کانى كتىّبخانه‌ي يادگار

ناوى كتىّب: شير و هنگوين

بابهت: شيعر

نووسىنى: پوپى كور

وەرگىراني: توانا ئەمین — سىامەند ج. ئەحمدەد

تىراش: (٣٠٠) دانە

نرخ: (٢٥٠٠) دينار

چاپ: يەكەم (٢٠١٨)

لە بەرىيەتى كتىّبخانه گشتىيەكان

زماھ (١٦٦٨) سالى ٢٠١٨ پى دراوە

دولي سکر

شیر و هنگوین

ومرگیرانی:

توانا ئەمین
سیامەند ج. ئەحمدەد

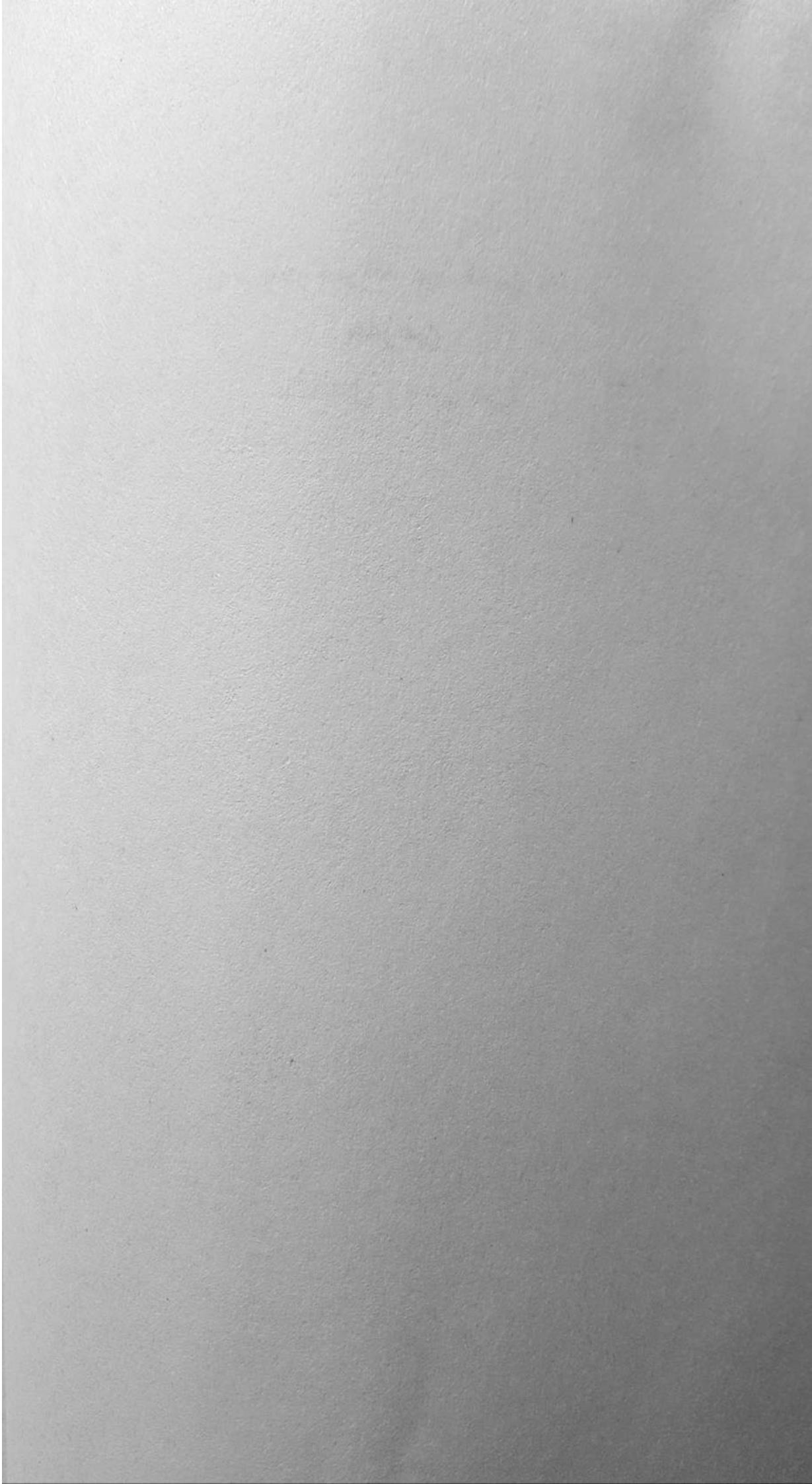
ئەم کتىبە لەم سەرچاوه سويدىيە وە كراوه بە كوردى:

Mjölk och Honung
2017 Rupi Kaur

ئەم وەرگىرانە كوردىيە بە راوردكراوه
بەم دەقە ئىنگلەزىيە:

Milk and Honey
Rupi Kaur
Andrews McMeel Publishing

ئەم وەرگىرانە پىشىكەشە بە:
ھەرمى
تاقانەي ژيانى من!



بۇ ئەم كتىيە؟

پوپى كۆر كىيە؟

پوپى كۆر كچىكى هيئدييە و نووسەرى ئەم
كتىيە، ئەولە ۱۹۹۲-۱۰-۵ لە خىزانىكى
سيخى^۱ لە پەنچابى^۲ هيئىستان لە دايىكبووه.
لە تەمەنى چوار سالىيە و لهگەل خىزانە كەيدا
كۆچى كردووه بۇ كەندەدا و ئىنگلەيزى زمانى
دۇوهمىيەتى.

ئەم كتىيە پەرفۇشتىرين كتىيە نیويىرق
تايمىزە و نووسەرە كەى براوهى خەلاتى (۱۰۰
ژنى بىبىسى) يە.

^۱- سيخ: ئايىنەكە لە سەددەي پانزده لە باكورى هيئىستان
دامەزراوه، كتىيە پيرقىزيان (گرانت ساحىب- Granth Sahib) بە.
سيخىيە كان بېوايان بەبۇونى يەك خودا ھەيە. ژمارەي
شويىنکەوتۇوه كانىيان ۲۸ مىلىيۆن كەسە و بەمەش نۆھەمەين
گەورەتىرين ئايىنى جىهانە. زۇرىنەي شويىنکەوتۇوه كانىيان لە ئاسيا
دەزىن، بەتايىيەت لە ويلايەتى پەنچاب لە هيئىستان.

^۲- پەنچاب: ناوى ويلايەت و پۇويار و ناوجەيەكە لە باكورى پەزئاوابى
هيئىستان. وشەي پەنچاب تىكەلىكە لە دوو وشەي فارسى (پنج
پىنج) و (آب- ئاو) پىك هاتووه، بە ماناي ولاتى پىنج ئاوهكە.

پوپی له شیعره کانیدا و به تایبەت له م کتیبەدا
باسى ده ستدریزی سیکسی، باسى سورپی
مانگانه، ته نانهت باسى ئازار و شەھوھتى
ژنیش دەكەت... كتیبەكە به گشتى
مرۆڤانه يە، به لام فیمینستانه يىشە!

(شیر و هەنگوین) كتیبى يەكەمیەتى و سالى
٢٠١٤ بلاوکراوه تەوه، له پاش ئەم كتیبە
(خۆر و گولەكانى- Sun and Her Flowers)
كتیبى دووه میەتى و سالى ٢٠١٧ چاپ بۇوه
ئەو كتیبە يىشى له لایان هەمان وەرگىرپانى ئەم
كتیبە وە كراوه بە كوردى و بە زۇويى ئەۋىش
چاپ دەبىتتە - هەردۇو كتىبە كەملىكى
پەفروشىلىكىن كتیبە شىعرييەكانى ئەمريكى و
ئەوروپا بۇون.

شیر و هەنگوین يەكەمجار بە ئىنگلەزى
بلاوی- قوتەوه و دوو مىليقۇن و نىو دانەى
لىفروشراوه، له ماوهى كەمتر لە تەنها چوار
سالدا بىچىرىت ٢٥ زمان وەرگىرپاراوه و بە زمانى
كوردىيە وە دەبىتتە ٢٦.

دوو تايىبەتمەندى لە شىعري ئەم كچەدا ھەيە،
ئەوانىش سادەيى و كورتىين، بە پېرىۋەرى
كتىبىخانە تايىبەت بە شىعر لە شارى لەندەن
لە بارەي پوپىيە وە دەنۇوسىت:

"ئەم كچە خويىنەرى بۇ شىعر گىپرایەوە،
ئەگەر ئەو نەبایە ھەندى كەس لە ژيانياندا
شىعريان نەدەخويىنەوە ."

پۆپى خۆى دەلى: "لە زانكۆ عاشقى شىعري
كلاسيك بۇوم، بەلام دوايى بىرم كردەوە چ
پىّويسىت دەكات ئەم ھەموو پازورە مزە بخەينە
كتىبەكانمانەوە كە خەلک نەتوانن ليمان
تىبگەن؟ ئەى بۇ سادە نەنووسىن، وەما كە
ھەمووان ليى تىبگەن؟! كى وتى ئالۆز
نووسىن باشه و سادە نووسىن خراپە؟!" لە
پاشەكى نووسخەى سويدىي ئەم كتىبەدا
نووسراوه: پۆپى كۆر نووسەر و
ھونەرمەندىكە لە تۆرنىتەرى كەنەدا دەزى،
لەرپى شىعر و نىگارەكانىيەوە تىكەل دەبىت
بە: خۆشەويسىتى، دابرلان، زەبر، چاكبوونەوە
و مىيىنەيەتى. ئەمانە تەفلەھەقى نووسىنەكانى
دەكات و لەگەل جىهاندا وەك پىگەيەك بۇ
دروست كردنى بۇشايمەكى ئارام بۇ
بەرەوپىشچۈن و چارەسەر و بەرددەوامبۇون
لە تىكۈشاندایه .

ئەم كتىبە دابەش بۇوه بەسەر چوار بەشدا و
ھەر بەشىك خزمەتى مەبەستىكى جياواز يان
مامەلە لەگەل ئازارىكى جياواز دەكات، ھەر

بەشەی دلئىشەيەکى جىاواز چارە دەكەت.
شىر و ھەنگۈين خويىنەرەكانى دەبات بەنىو
سەفەرى تاللىرىن ساتەكانى ژيان و
دۆزىنەوهى شىرىنى لە ناوياندا، چونكە
شىرىنى لە ھەموو شوينىكى ئەم ژيانە ھەيە،
ئەگەر تۇق بىتەۋى بىبىنېت! ئاراستەى
داھىنەرانە نووسىن و نىڭار و فوتوكانى
پۇپى كۆر سۇنورەكانى دونىاي بىرىۋە. ئەو
كاتىك نانووسىت و ھىچ ھونەرىك ناكات؛
گەشت دەكەت تا سىممىنار و كۆر سازىكەت.

ھەرچى ئەم وەركىرەنانە لە بەردەستاندا يە من
لە دەقه سويدىيەكە وە كردوومە بە كوردى و
كاڭ سىيامەند ئەحەممەد دىيرپەدىير
وەركىرەنانە كەى بەراورد بە دەقه ئۆرگىنالەكە
كردووه كە ئىنگلەيزىيە ... ماوهتە وە بلىيەن
دىزايىنى بەرگ و ھىلەكارىيەكانى نىو ئەم
وەركىرەنانە هەمان ھىلەكارىي و دىزايىنى بەرگى
كتىبەكەن و لەلايەن ئەم كچە نووسەرە
خۆيە وە كىشراون.

توانا ئەمین

ستۆكھۆلم - ۲۰۱۸

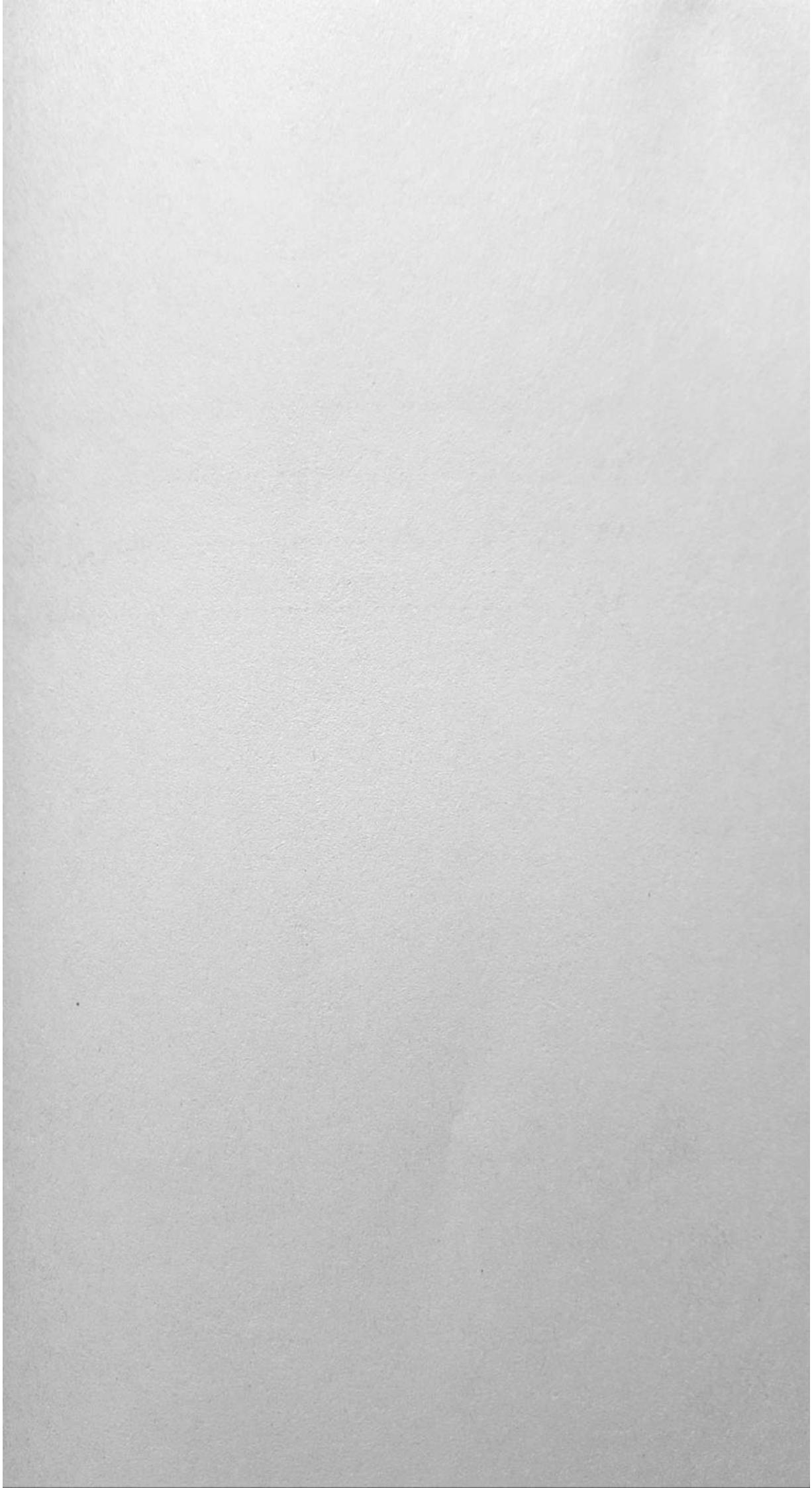
بۇ باسکەكانى تو
كە منيان ھەلگرتۇوه.

روپى كۈر

دلم به گريانهوه له خهوي ڪردم
لئى پارامهوه و گوتم چيت بڙ بکهه؟
وتي: ڪتيبةك بنووسه.

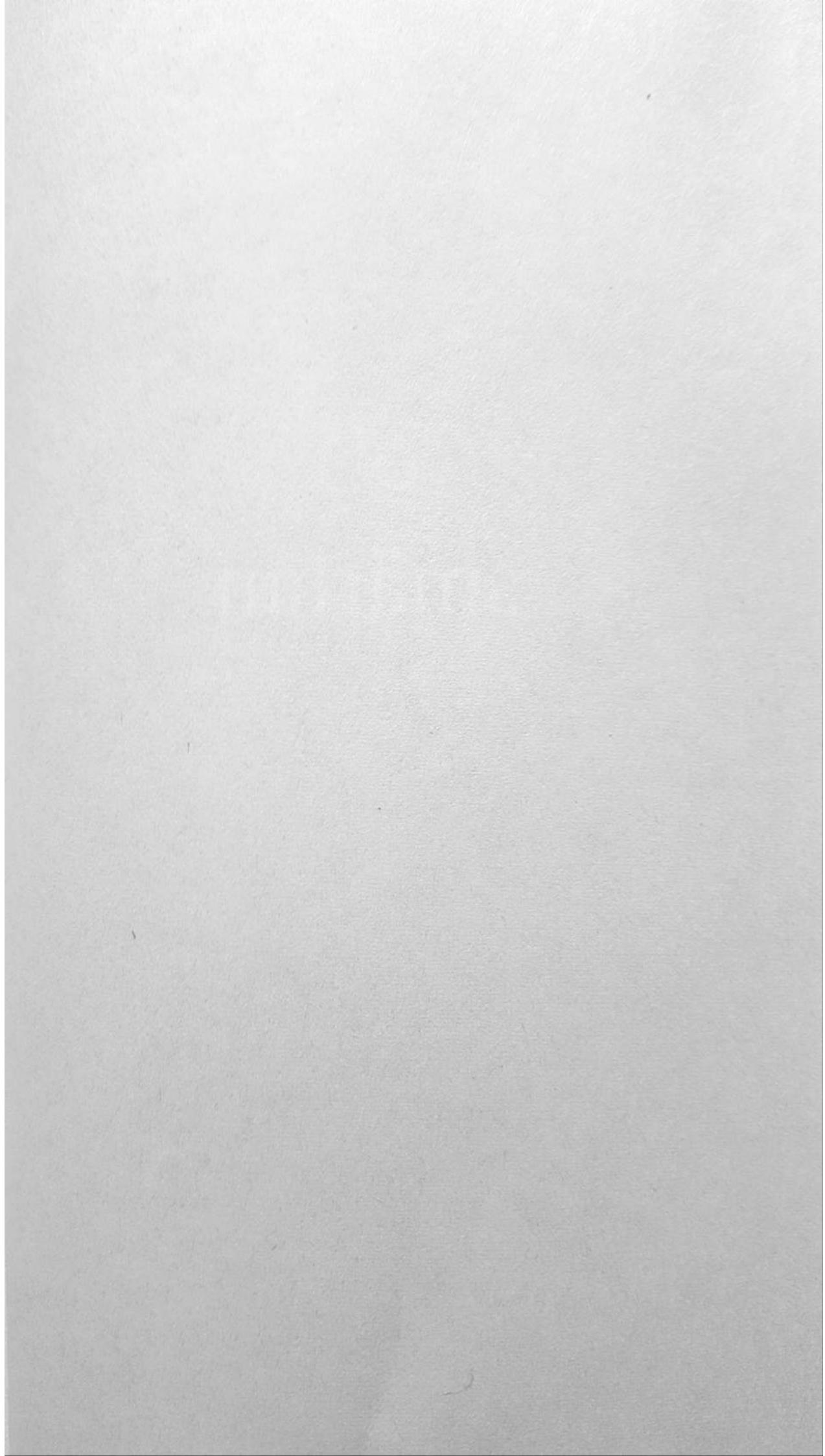
پېرست:

10	زان
49	ئەقىن
89	مالئاوايى
107	مەرھەم



ڙان

smärtan



لیں پرسیم:

چهند بوت ئاسانه میهرهبان بیت
لهگه ل خه لک..

شیر و هنگوین له لیوم دەتكا
کە وەلامم دايەوه:

چونکە خه لک میهرهبان نەبۇون لهگەلم!

يه‌کەم کور کە ماچى كردم؛
 من پېنچسالان بۇوم و
 ئەو شانەكانىمى وەك دەسىكى
 يه‌کەم پاسكىل
 كە لە ژيانىدا لىي خوربىوو، گرتبوو..
 لىوه‌كانى؛
 بۇنى برسىتىيان لى دەھات،
 بۇنى برسىتى لە باوكىيەوه گرتبوو؛
 باوكى كە سەعات ٠٠:٤ بهيانى
 تامى دايىكى ئەمى كردىبوو..

ئەوه يه‌کەم کور بۇو كە فيرى كردم؛
 جەستەم ھى ئەوانەيە كە دەيانەى و
 من دەبن لە هىچ كەمترىم!

ئۆھ خودايا
 خۆمم چەند هىچ بىنى
 پىڭ وەك دايىكى ئەو سەعات ٢٥:٤
 دەقىقەي بەيانى!

د

تۆ

وافيرکراويت

نيوان قاچه كانت

پشونگايىكە بۇ پياوان

كە پيوستيان به شويىيىكە بۇ پشونو،

تهنها جهسته يەكى بەتال بەسە

بۇ ميواندارىيان..

بهلام هەرگىز پياويىكىيان نايەت

بىيەوى بمىنېتەوه!

ئەوە خويىسى تۈيە
بە دەمماრەكەنمدا دەرۋا
فېرەم بىكە!
چۆن لەبىرم بچىتەوە!

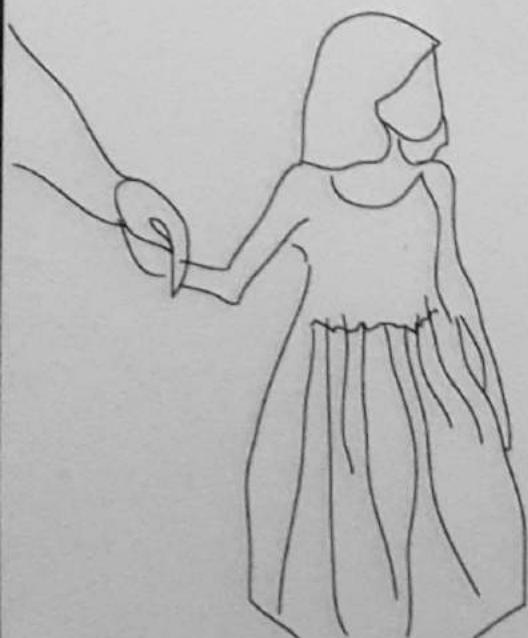
نۇرینگەی دكتور
بۇوكەشۈشە لە بەردەم تايمى ئەندازى
بەھەمان ئەندازەي ڪچۈلەكان
خالىت حەزىدەكەت دەستتلىنى بىدات!

بەدەستى ئاممازە بۇ شوتىيىكى دەكەت

تۇ دەستت بىردى بۇ ئەو شوتىيە
لە بەينى رانىدا
پەنجەيى كىرىد بە تۆدا و
وەك ئەوهى ددانپىيدانانىيىكت
لىنى و مرىبىگەرلى پرسى:

ھەست بە چى دەكەيت؟

تۇ ھەنسىكى گەريان
پەنكابۇوه گەرووت،
بە ددانەكانىت و تىت:
ھىچ.



- دانىشتنى ناوضىدى ھەفتە

ئەو ؟

دەبۇو يەكەم گەورەترين
خۇشەویستى ژیانى تو با ،
ئەوهتا تو ئىستايش ؟
ھەموو شويىك بە دوايدا دەگەرىت !

- باولك

تۇ؟

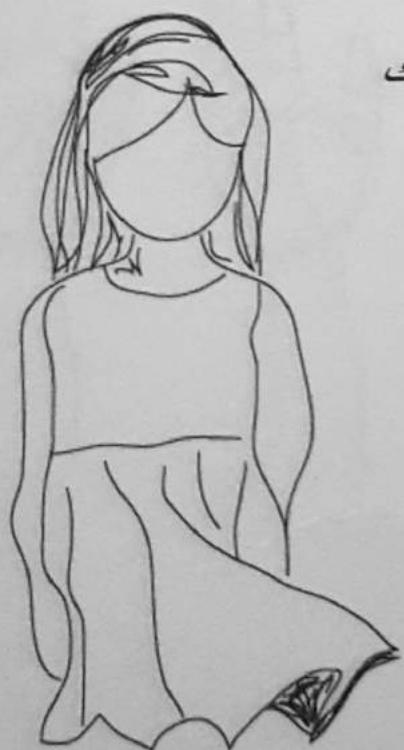
ھىنده لە دەنگم ترسايت،
منىش بېيارمدا
كە لىئى بترسم!



ئەو كچە گولىك بۇ؛
لە دەستى ئەوانەدا،
كە بەنیاز نەبۇون،
بىھىلەنەوە!

هەممو جارى بە كچەكەت دەلىيىت:
 كە خۆشت دەوى،
 كەچى دواتر دەقىزىتىت بەسەرىدا!
 تۆ سەرى لى دەشىۋىتىت؛
 بەوهى تۈرپبۇون وەك مىھەمانى بىبىنلىت..
 لەوانەيە ئەوه بىرۇكەمەكى باش بىت
 تا كاتى كە گەورە بۇو؛
 مەمانە بەو پىاوانە بىكەت كە ئازارى دەدەن،
 چونكە زۇر لە تۆ دەچن!

- بۇ باولۇ و كچىكى



وْتى؟

من سِيّكِسْمَ كردووه،

بِهِلَام نازانم

عاشق بُوون،

چ ههستيّكى ههيه!

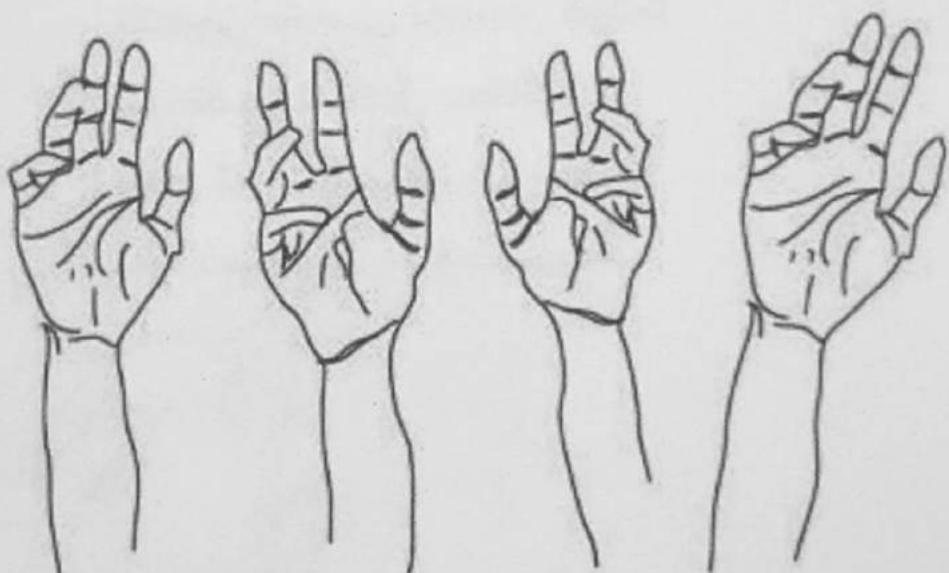
ئەگەر زانیبام؛

دەنیایی چۈنە..

كاتى كەمترم پېۋىست دەبۇو؛

بۇ كەوتتە ناولە باوەشانەى

لىيان دەنیا نەبۇوم!



سیّکس؛
 خواستیّکی دوولاینه‌ی هاوکاته
 لهنیوان دوو مرؤقدا..
 گهر يه‌کیکیان راکشابن و
 هیچ نه‌کات به ههر هۆیه‌ک؛
 ئاماده نه‌بىن،
 يان مگیزی* نه‌بىن،
 يان به کورتى حهزى لى نه‌بىن..
 کەچى کەسى بەرانبەر ھېشتا
 سیّکسی له‌گەل بکات؛
 ئىدى ئەوه خۆشەویستى نىيە،
 ئەوه دەستدرېزى سیّکسیيە!

*مگیز: مه‌زاج.

وا ده زانين؟

زور به تواناين له خوشهويس تييدا..

كه چى هيستا،

ژهر هەلدبىزيرين!



گهوره‌ترین ئەفسانە لەجىهاندا ئەوهىيە؛
ڙنیک شەرمەزارى بھىننیت بۇ خىزانەكەي،
بەوهى بىھوى؛
دل و جەستەي بپارىزىت!

قاچه کانمت به قاچه کانته وه؛
به زمویه وه به سته وه و
داوایش ده کهیت،
به پیوه بوو مستم!



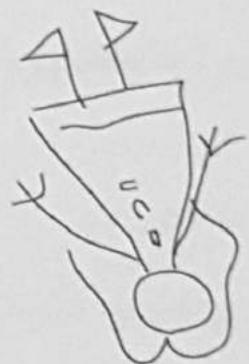
دەستدرىزى

تۆ دەكەت بە دوو لەتهۋە
بەلام ناتكۈزىت!

خەمى تۆ

لە شوٽانىك دەزى

كە نابىن خەم لەو شوٽە بىزى!



كچىك؛

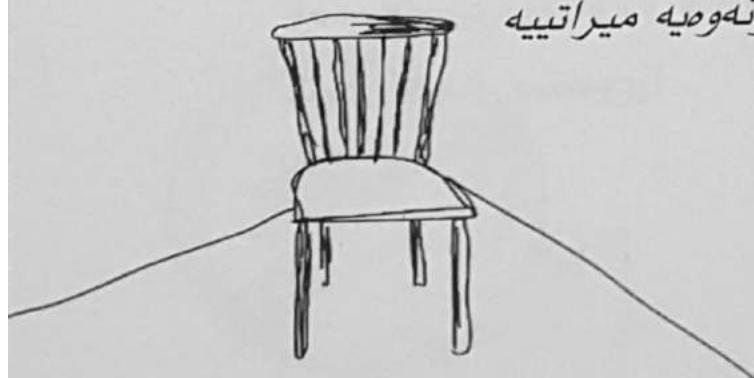
پېویستى بهوه نىيە بۇ پەيوىندى،

لە باوکى بپارىتەوه!

ههولدان؛
 بو باومرهینان به خۆم
 بهوهی جىڭايەكىم ھەبىت..
 وەك ئەوه وايە؛
 بەدەستى (چەپ) بنووسىم،
 لەكاتىكدا
 خۆم بە (راستە)يى لەدایكبووم!

ئەم بىرۇككەنى -

بچووكبۇونەوە میراتىيە



پېم بلى ئارامبە؛
تا خەيالەكىنم پچىنى جوانتر بن..
من بە پشکۈيەكى ناوسىكمەوە
بۇ ئەوه لەدايىك نەبووم؛
خەيال بىرى ئاسان بىكۈزىمەوە!
بە زمانىيەكى سادەوە بۇ ئەوه لەدايىك نەبووم؛
خەيال بىرى ئاسان قووت بىرىم!
من لە دايىكبووم بە زمانىيەكەوە؛
نيوه شمشىر، نيوه ئاورىشىم..
زەحىمەتە بىرچۈونەوە و ھەرگىز ئاسان نىيە؛
شوين خەيال بىكەوى!

کوره‌که؛

کچه‌کهی به پهنجه‌کانی بزار کرد،
وهك ئهوهى ناوك له كالهك دمربيئيت!

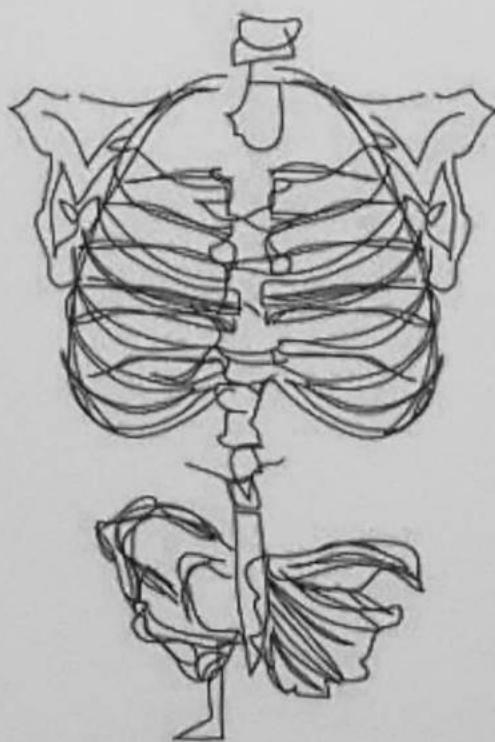


دایکت راھاتووه؛
لەوە زیاتر خۆشەویستیت پىشکەش بکات
کە تو دەتوانى ھەلبىگرىت!

باوکت بزرە..

تو
شەپىكى سەر سنورى
لەنیوان دوو ولاتدا..
زىانى لاوهكى؛
پارادۇكسانە،
ھەردۇولا كۆدەكاتھوھ و
ھاوکات جىاشىان دەكاتھوھ!

به تاللکردنی سکی دایکم؛
 یه کهم کاری خوونکردنم بورو!
 فیربیونی خو بچووک کردنوه بخ خیزانیک،
 که حهز دهکهن کچه کانیان نادیارین؛
 دووم کارم بورو..
 هونه‌ری به تالبوون ئاسانه،
 با ومریان پی بکه که دەلین:
 تو هیچ نیت.
 بخوتى دووباره بکەرموه،
 وەکو ئارمزوویەك:
 من هیچ نیم
 من هیچ نیم
 من هیچ نیم
 هەندیجار تەنها بەیەك شتدا دەزانى تو دەزى؛
 ئەویش بەرزبۇونەوهى سىنگتە!

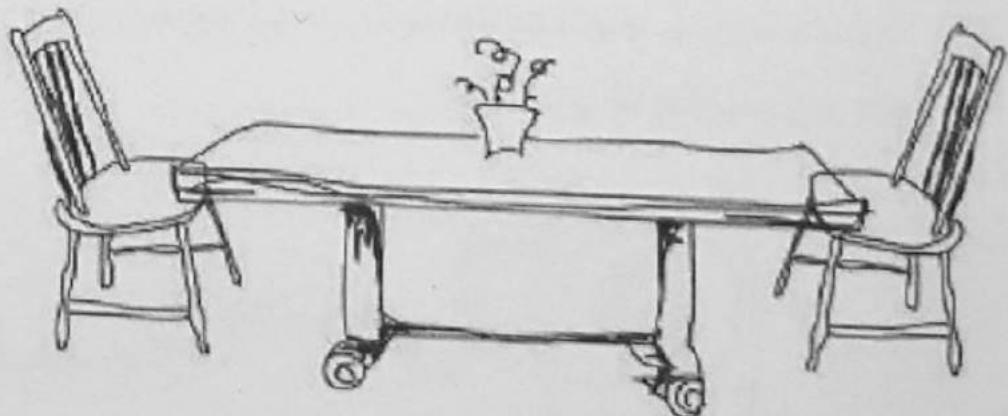
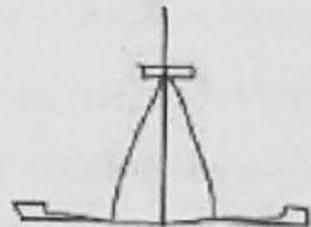


- هونه‌ری به تالبوون

تو رېك وەك دايىكت وايت؛
ھەست دەكەم نەرمى ئەم باش پاراستووه
ھەردووكتان چاوتان وەكىيەك وايه؛
چونكە ھەردووكمان ھىلاكىن
دەستىشتان؛
چونكە ھاوبەشىن لەم پەنجە سىسانەدا
بەلام ئەم تۈورەيىھە لە دايىكتدا بۇونى نىيە؛
پاست دەكەيت،
ئەم تۈورەيىھە تەنها شتە
لە باوکم وەرمەگرتۇوە!

که دایکم لە کاتى نانى ئىواردا؛
دەمى دەكاتەوە تا قىسىيەك بىكەت،
باوکم دەست دەخاتە سەر لىۋى و دەلى
"شىش..."

کە دەمت پە قىسىيەك
بەم جۆرە لە خىزانە كەماندا؛
خانمان فيرىيون بىزىن و دەميان داخراوبىت!



ئەزىز كانمان؛
شەتەك دراون،
لەلايەن ئامۇزا كان و
مامەكان و
پىاوەكانەوە..
جەستەمان؛
لەلايەن كەسانى هەلەوە دەست لېدراوه..
تهناخت لەنىيۇ جىڭەيەكى زۆر ئارامىشدا؛
ئىمە ھەر دەرسىن!

باوکه، هه میشه که په یوندی ده که شتیکی
 دیاریکراو نالیت، ده پرسیت چی ده کم یان له
 کویم. کاتیکیش بیدنهنگی؛ وه کو زیانی
 نیوانمان دریزد بیتهوه، هه ول ددمم پرسیاریک
 بدؤزمهوه تا په یوندیکه به رده وام بیت. ئه وهی
 هه میشه دهمهوه بیلیم ئه وهی؛ من تیده گم ئه م
 دونیایه توی تیکشکاند. به زه حمهت له سهر پیش
 خوت ویستاویت. سه رزمشت ناکم له وهی نازانی
 چون له گله لمندا نه رمونیان بیت.

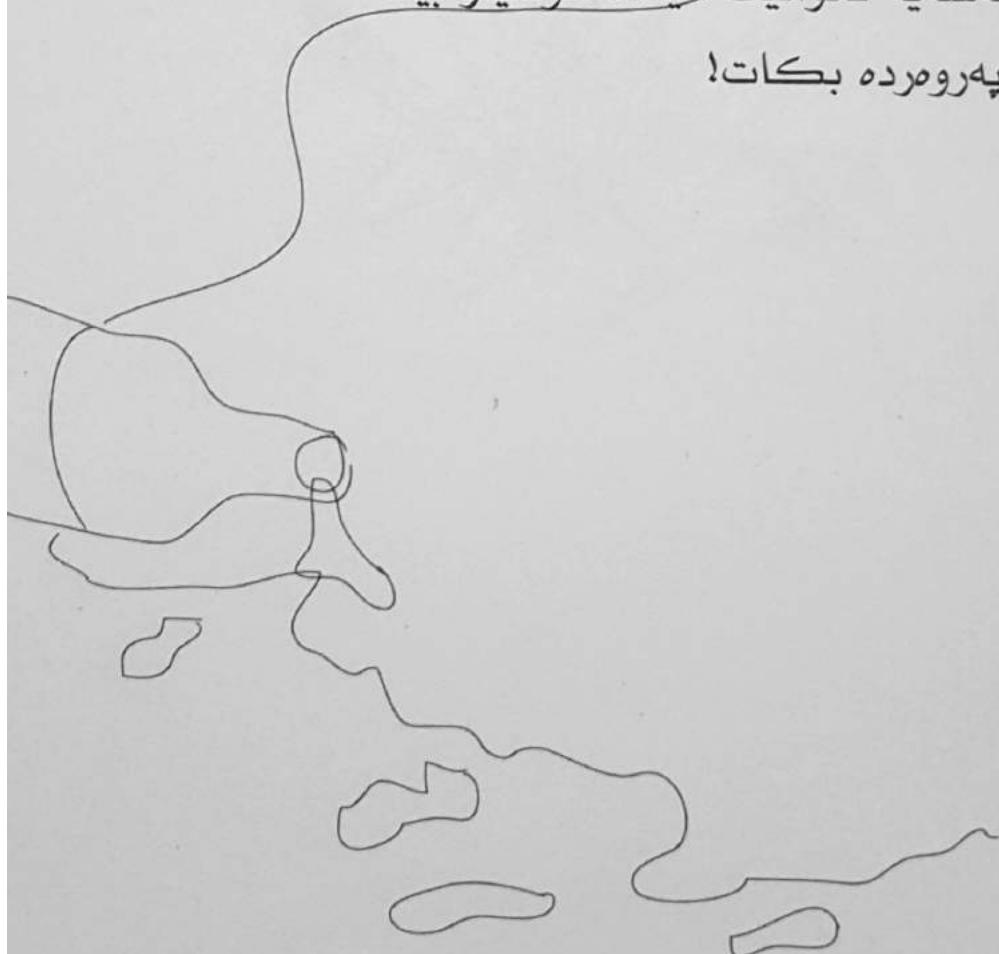
ههندیک جار بیر له هه مو و ئه و شوتانه
 ده که مهوه که تو ئازارت تیادا چه شتووه و
 هه رگیزیش باست نه کردووه. منیش له هه مان
 خویتی ئازار دراومه هاتووم. له هه مان ئیسکی
 شکاومه ویرای له قوولایی رو و خاویه کم. من
 کچی تووم. ده زانم قسه کردن بچوکه کانمان
 تنهها ریگایه که تو دهیزانی بؤ ئه وهی پیش بلیت
 خوشت دمویم. چونکه ئه مهیش تنهها ریگایه
 که من دهیزانم تا پیش بلیم.



تاسام ڪاتيڪ به دوو پهنجهٽ منٽ ڪيلا.
ههستم ده ڪرد و هك پاھينانى لاستيڪيڪ
وايه به برينيڪى ڪراومدا، حهزم ليٽ نيه. تو
خيراتر و خيراتر پالت دمنا. بهلام خوت هيج
ههستيڪت نيه، له روخسارمدا بهدواي
كاردانه و ميه ڪدا ده گه رايت، بوئيه منيش
وهك ئهو خانمه رووتانهٽ له ڦيديو ڪاندا
سهيريان ده ڪهيت؛ ڪاتيڪ وا دمزاني ڪمس
ناتبينيٽ، دهست ده ڪهم به ئاخ و ئوف.
برسيي و بهتال لاسايان ده ڪهم و ه، پرسيارم
لى ده ڪهٽ؛ خوش بورو؟ منيش ده ڄيم به ڄي زور
به خيرائي و هك پر ڦفه ڀهك. بهلام تو ههستت
به رُولبينينه ڪه نه ڪرد!

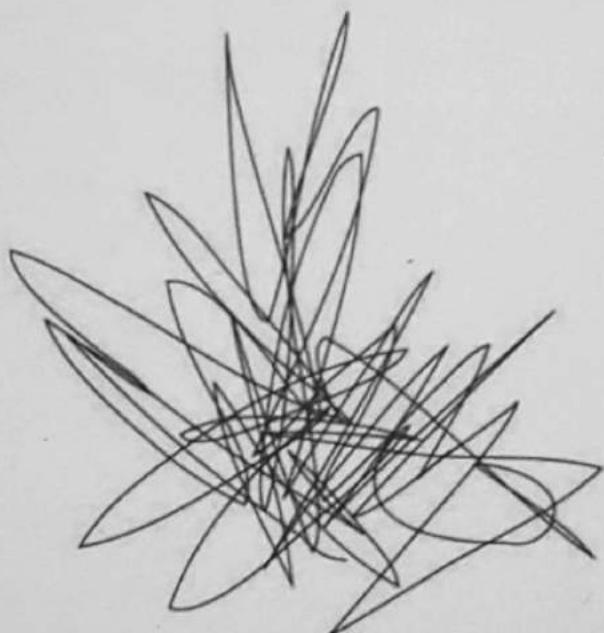
ئەو شتەی دەربارەی ھەبۇونى
دايىك و باوکىيىكى
ئالۇودەبۇوى مەھى ھەيە
ئەوهىيە؟
كە دايىك و باوکىيىكى ئالۇودەبۇوى مەھى
بۇونى نىيە..

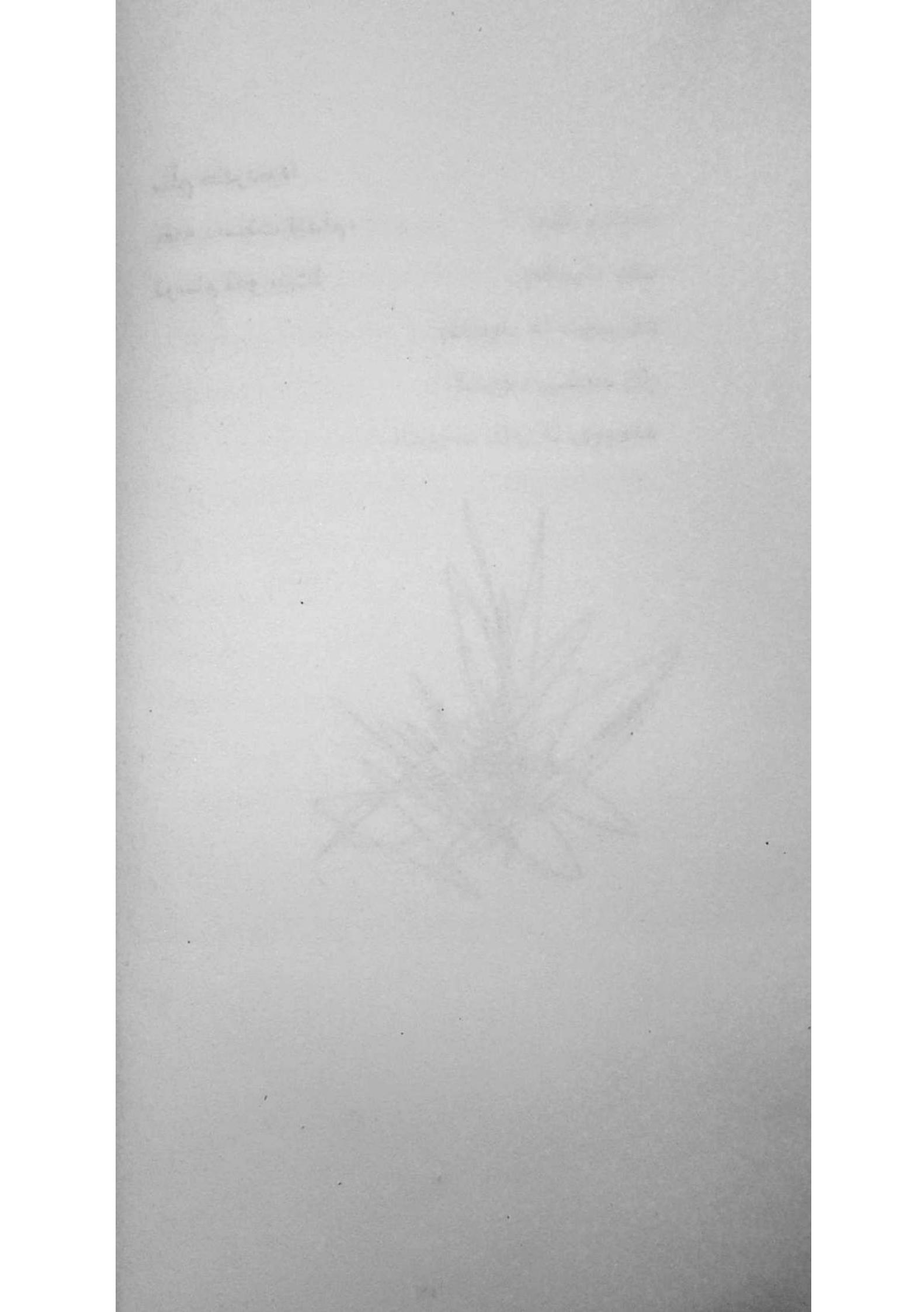
بە سانايى
ئالۇودەبۇوى مەھى
ئەو كەسەيە ناتوانىتەننە ھۆشىار بىت
مندال پەرەمەرە بىكەت!



ناتوانم بلیم:
که دایکم
دھترسیت لہ باوکم
یاں خوشی دھویت؟
ھہموموی لہ یہک دھچیت!

سلم کردموه؛
که دهستت لیدام،
ترسام ئەو بىت!





ئەقىن

kärleken



که دایکم به مندالی دووهمی دووگیان بwoo؛
 من چوار سالان بoom و
 به سهرسور مانمهوه ئاماژم
 به سکى ئاوساوى کرد!
 چوونكە دایکم له ماوميەكى زۆر كەمدا
 زۆر گەورە ببwoo!
 باوکم منى له باوەش گرت و وتى؛
 نزىكتىرين شت لەسەر زەمى لە خوداوه،
 لەشى خانمېكە كە ژيان لەويۇه
 رېچكە دەگرى..
 كە پياوىكى كامىل شتىكى
 وا گەورەي بە من وت،
 ئىدى لەو تەمنەنە بچۈو كەمە زانىم؛
 هەموو جىهان له ژىر پىي دايكمدايە!



زۆر بە قوولىي
ھەول دەدەم تىېكەم؛
چۈن كەسىك دەتوانى
ھەموو رۇحى و
ھەموو خويىنى و
ھەموو وزەى برۈزىتىتە
نیو يەكىيکى تر
بى ئەوهى لە بەرانبەردا
ھىچى لى بۇويت!

- پىويستە چاوصرى بىكم

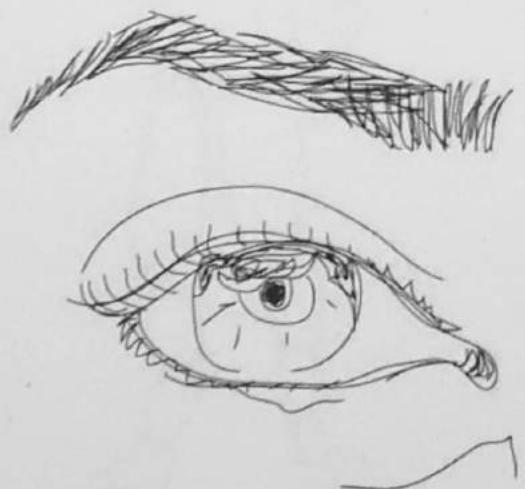
تا دەبىم بە دايىك

نا

خۆشەویستى لە يەكەم نىڭاوه نىيە..
يەك دەبىنин و

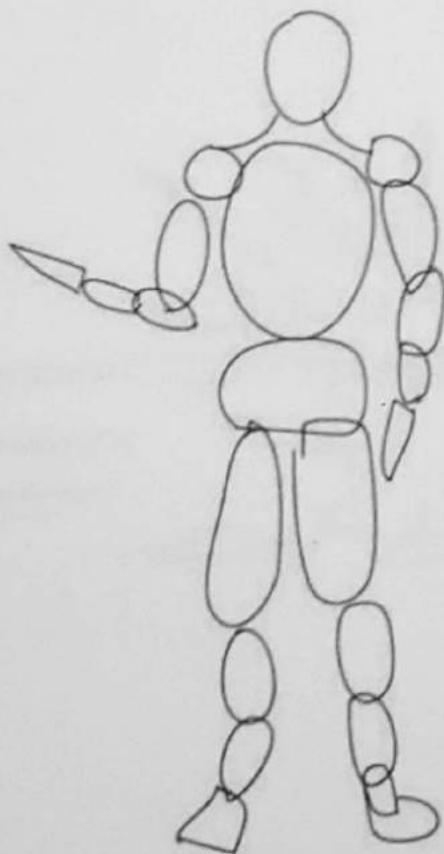
خۆشەویستى لە يەكەم بىرگەوتتەوەدا
دروست دەبىت..

من تۆم لە چاوى دايىمدا دىوه؛
كاٽىك كە داواملى دەكت،
شوو بە پىاۋىك بىكەم كە
حەزىكەم كورەكەم لەو بچىت!



ھەمەو شۆرشىك؛
دەست پى دەكەت و كۆتاينى دىت.
لەگەل لېۋەكانى!

ئەو پرسى من چىم بۇ تۆ؟
من دەستم خستە سەر رانى؛
چىرىپاندەم بە گۈتىدا،
تۆ ھەممۇ ئەو ھىۋا يەمى،
كە من بە مرۇف
ھەممىبۇ وە!



پەسەندىرىن شىت لەلام بۆنەكەتە..
تۆ بۆنى؛
زەمى،
كۈزۈگىا،
باخچە و
تۆزۈك زىاتر،
مرۆققىر لە ھەممۇيىانى!

من ده زانم؛

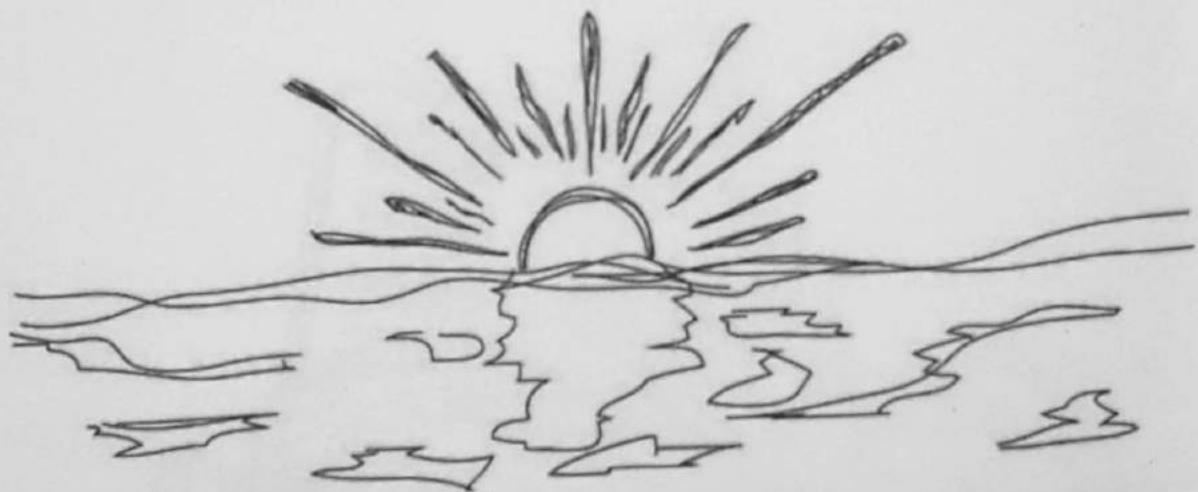
ده بیت تیک بشکیم

بۇ ھۆکارى باشتىر..

بەلام ئەو كورەت دیوه؟

خۆر دەھىننېتە سەرچۈك

ھەممۇ شەۋىيەك!



تۇر ھىلىيڭى كالى;
لە نىوان بىرۇا و
چاومۇانىيى كويىراند!

- نامەيەك بۇ خۆشەمۈستى داھاتووم

هیچ شتیک دلنیاتر نیه؛

له دهنگی تو..

کاتیک به دهنگی بهرز شتم بۆ دمخویتیهوه!

- شهوانه ژووانیکی تهواو له‌گەل تو



دەستى خستە ناو سەرم

بەرلەوهى دەست بەيىنى؟

بە كەممەرم،

بە سەتم،

يان بە ليومدا..

لە سەرتادا پىى نەوتىم؛

جوانيت..

بەلکو وتكى؛

تۆ دانسقەيت!

- چۈن دەستىم لىن دەدات

فېر ده بم؛
چۈن ئەم خۆشبوویت،
بە خۆشويىستى خۆم!



وٽى:

داواى لىيبوردن دەكەم

من كەسيك ئاسان نيم بۇ ئەقين..

بە سەرسور مانه وە تەماشايەكەم كرد:

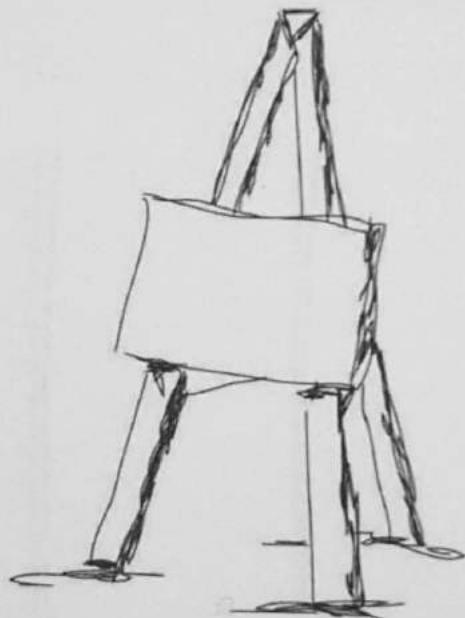
كى وٽى من كەسيكى ئاسانم دەموى؟

من پەرۋىشى ئاسان نيم

ئەوهى من پەرۋىشىم؛

ئاللۆزىكى نەفرەتىيە!

زور بيرکردنهم له تو؛
 واي کرد قاچه کانم جيا ببنهوه،
 وەك سىپايىھەكى ويتهكىشان
 كە به پارچە خامەكەي سەريهوه
 لاقايى بۇ ھونھر بكتات!^{*}



^{*}لاقايى: دەست دامىتىبۈون، پارانهوه . (و)

من ئامادەم بۇ تۆ،

من ھەمیشە؟

ئامادەبۇوم بۇ تۆ!

- يەكەم جار

من توم ناوي؛

تا بهشه بهتاله کهی من پریکه یتهوه..

دهمهویت خوم پریم،

دهمهویت هیندہ کامل بم؛

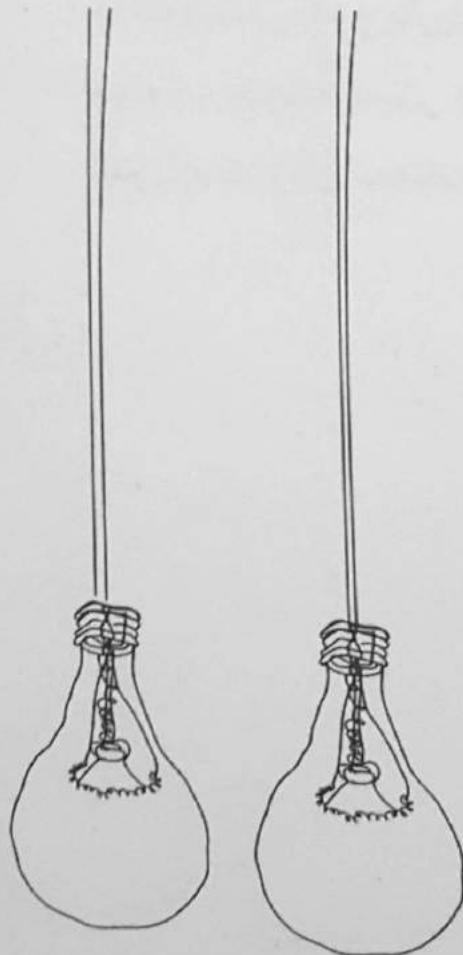
که بتوانم شار رووناک بکهمهوه..

ئینجا

دهمهوی توم ھەبیت؛

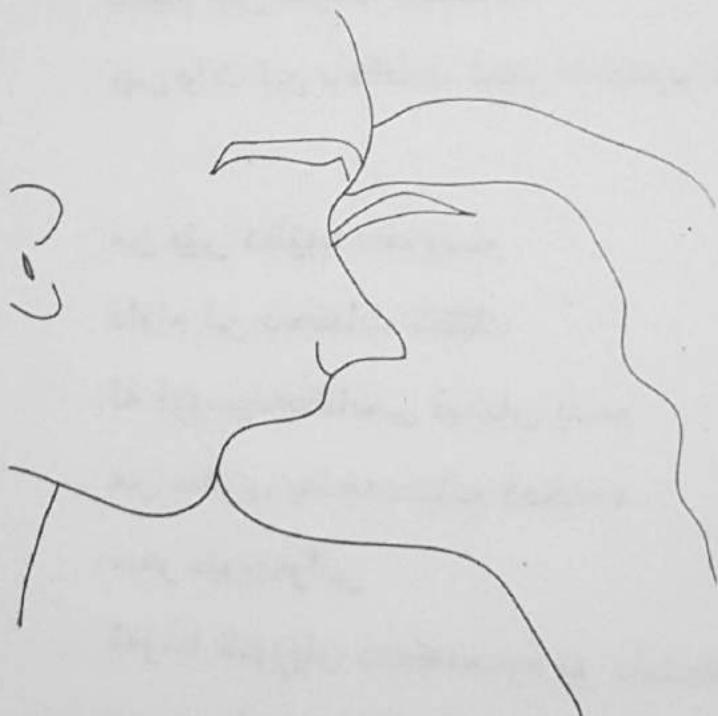
چونکه ھەردۇوکمان پىكھوه

دەتوانىن گپى بدەين!



خۆشەویستى دىت..
كاتىك خۆشەویستى هات;
رەتىدەگۈرى..
خۆشەویستى ناوت دىتىت;
تۇ دەتەۋىتەوه..
ھەندىكچار وا دەزانى;
خۆشەویستى ئازارت دەدات..
بەلام ھەركىز خۆشەویستى
مەبەستى ئەوه نىه..
خۆشەویستى ھىچ يارىيەك ناكات،
چونكە خۆشەویستى دەزانى;
ئىتر ئىستا ژيان سەختە!

درو دهکم ئەگەر بلىم؛
تو لالىم دهكەي..
پاستىيەكەي ئەوەيە؛
تو زوبانم هيئىد لاواز دهكەي،
بىرى دەچىتەوه بە ج زمانىك قسە بىكەت!



لیم دپرسی: چى دەكەی؟
 پى دەلیم؛
 کار بۇ كۆمپانیا يەكى بچووك دەكەم
 كە کارى پىچانە وەي.....
 قسەكەم پى دەبرى؛
 كچى، نالىم چۈن پارەمى پسولەمى
 شتەكانت دەدەمى،
 دەلیم چى شىيت دەكەت؟
 چى وات لىن دەكەت شەو نەخەويت؟

من پى دەلیم: دەنۋوسم
 داوام لىن دەكەت شتىك
 لە نۇرسىنەكەنە نىشان بىدم
 من سەرى پەنجەكەنەم دەخەمە
 سەر نىچەوانى
 ئەوجا شۇرپىان دەكەمە و بۇ باسکەكەنە
 موچورپە بە گىانىدا دى..

زارى لېكىدەن.

ماسولكەكانى گۈز دەبن

چاوهكانى بەسەر مندا دەكىرىتەوھ..

وەك ئەوهى من ھۆكاري تروكاندىيان بىم

ھەنگاۋىك لېم دىتە پىشەوھ؛

من دەگەرېمە دواوم..

که وايه ئەمە ئەو شتئىيە كە دەيىكەيت
فەرمان دەكەيت بە سەرنجداڭ
رۇمەتەكانم سوور دەبىتەوە ..
بە شەرمەوە پى دەكەنم
دانى پىدا دەنیم؛
نا توانم نەيىكەم!

پەنگە تۆ يەكەم خۆشەويىستى من نەبوبىت;
بەلام ئەوه خۆشەويىستى تۆ بۇو
ھەموو ئەوانى ترى
بىن بايەخ كرد!

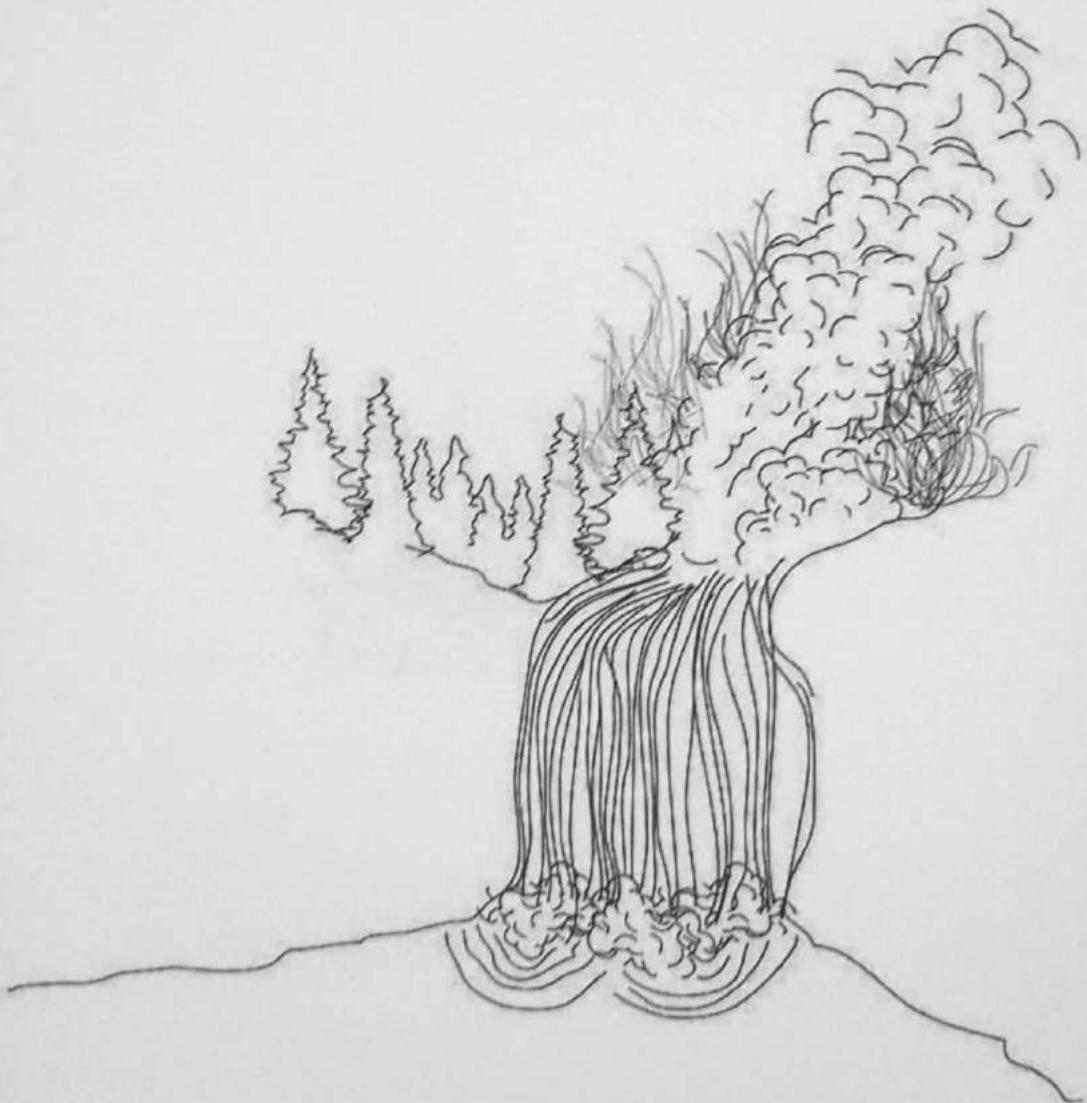


لەمەست كىردىم؟

بىن ئەوهى،

دەستم لى بەيت!

چۈن دەتوانىت؟
دارستانىكى گۈرگۈرتووی وەك من،
ھېند نەرم بىكەيت،
بىمگۈزپىت؟
بۇ ئاوىكى بەخور!



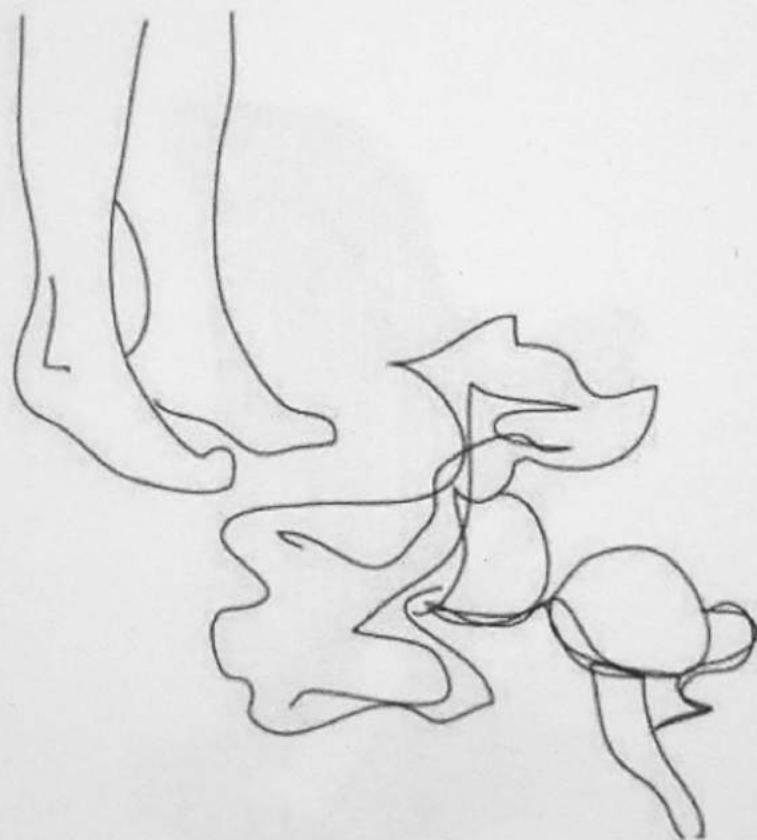
تۇ وا دىيارىت؛
بۇنى
ھەنگوين دەدەي،
بەبى ئازار..
رېڭم بىدە تامىت بىڭم!

ناوی تو؟
به هیزترین
ئەرى و نەرىيە
لە سەرواتى ھەر زمانىكدا..
يان دەمگەشىنېتەوە،
يان ئازارم دەدات،
بۇ چەند رۆزىك!



تۇ زۇر قىسە دەكەيت
دەچرىيەنیت بە گويمدا..
دەتوانم؛
دەمەت لە شىئىكى باشتىدا بەكاربەھىنم!

ئەوە دەنگى تۆيە
من رووت دەكاتەوە!



ناوی من؛
خوش دیاره.
کاتیک ماچی زمانت دهکات!

تۇ پەنجهكانت لە قىزم دەئالىنى و

رایدەكىيىشى..

بەم جۆرە

تۇ مۆسيقا لە من دەردەھىنى!

- ئەقىنبازىسى



له رۆزانى
وەکو ئەم رۆمدا؛
تەنها پیویستم بە وەھىءە،
تۇ پەنچەكانت بە قىزمدا بىئىت و
بە نەرمى قىشم بۇ بىکەيت!

- تۇ -

من دەممەوى؟
دەستەكانت،
دەستەكانت نا
شويىنى تر بىگرىت..
من دەممەوى؟
لىيۆهكانت،
لىيۆهكانت نا
شويىنى تر ماج بىكات!



پیویستم به که سیکه؛
 بزانیت ههول برات،
 وهك ئهوهی من ههول ددم..
 که سیک؛

 ئاماده بیت که قاچه کانم
 لەسەر رانە کانى خۆی دابنیت،
 لەو رۆزانەدا کە بەپیوه وەستان زۆر زەممەتە..
 که سیک؛

 لەو مرۆڤانەی ئەو شته دەبەخشیت،
 کە من بە تەواوی پیویستمە،
 تەنانەت بەرلەوهی بزانم کە پیویستمە..!
 خۆشەویستیک کە گوئی لیم بیت؛
 بەرلەوهی قسە بکەم..
 ئەو جۆرە لە تىگەشتن؛
 کە من داوای دەکەم!

- ئەو جۆرە خۆشەویستەی من پیویستمە

تۆ؛

دەستەكانم

بەنیوان پىيەكانمدا دىتىت و

دەچرىپتى؟

بەھىلە ئەو پەنجه وردانە سەمام بۇ بىكەن!

- پىرفورمانسىيىكى تەنبا



زیاد له پیویست شهر دهکهین، دهربارهی ئهو
 شتانهی هیچکاممان بیری نایهتهوه يان
 گرنگ نین بۆمان. چونکه بهو شیوهیه
 خۆمان له پرسیاره گەورەکان دەرزینهوه.
 لەبرى ئهوهی بپرسین؛ بۆچى وەك جاران
 بەيەكدى نالىين: خوشم دھويت؟ شهر لەسەر
 هەندى شت دهکهين. بۇ نمونه: كىن پیویسته
 شەوان ھەستى و گلۆپەکان بکۈزۈتىتهوه؟
 يان كىن پیویسته پیتزا بەستووھەكە بخاتە ناو
 فرېنەكەوە دواى ھاتنهوه لەكار. دەكىشىن
 بە يەكتىدا. خوشەویستم، ئىمە وەك پەنجهى
 سەر درك واين، رىڭ دەزانىن كويا ئازارى
 دى!

ئەمشەو ھەموویت پىن دەرىئىزم؛ ئەو شەوه بەدەم
 خەمووه ناوىكت وەت، من زۆر دلىابۇوم ناوى
 من نىيە! يان ھەفتەي پېشىوو ڪاتىك وەت تا
 درەنگ ڪار دەكەيت. من پەيەندىم بە
 شويتى ڪارەكەتهوه گرد، وەيان تو چەند
 ڪاتژمېرىتكە رۆيىشتويتەوه.
 لە گوى بووی ئەو چەند ڪاتژمېرىھ؟

دمزانم، دمزانم... رهنه‌گه ئىستا هەممۇو
 پاساوه‌كانت جىى باوەرپىن. شت زۆر لەدل
 دەگرم، جارى وايش ھەيە لە خۇوه دەدمەم لە
 پېرمەي گريان. بەلام چاواپىشى چى دەكەيت
 ئازىزم؟ من زۆرم خۇش دەۋىت. بىورە كە
 وامزانى درق دەكەيت! ئەوە رېك ئەو كاتە
 بىوو كە تۆ لە بىئۆمىدىدا سەرت بەھەردۇو
 دەستت گىرتبوو. بە پارانەوە دەتۈىست
 بىبىرپەمەوە و بىئەنگ بىم. نیوماندۇو و
 نیومەخۇش. ئەو ژەھەرى لە زمانماندا ھەبىوو
 رۇومەتمانى كون گەرد. لەھەى كە ھەبىوو
 كەمتر ژىابۇين، رەنگى كەمتر لە
 دەمۇچاوماندا بىوو. بەلام خۇت فريو مەدە.
 ھەرچەندە بارودۇخەكە خرالپ بىت؛ ھىشتا
 ھەردووكەمان دمزانىن كە تۆ دەتەۋىت
 دامبىكوتى بە زەويىدا!

بەتاپىت ئەو كاتانەي لە شەھەرەكەنماندا
 ھىنده بەرز دەقىزىتىم دراوسيكەن بەئاگادىن،
 بە خىرايسى دىن تا بىكەونە نىوانمانەوە.
 خۇشەوىستم مەيكەرەوە.

لەجیاتى ئەوه، دامنیشىئە. بىكەرەوە وەك
نەخشەيەك. بە پەنجەكانت بىگەرى بەشويىن
ئەو چىيگانەي كە دەتەۋىت تىدا
دەركەي لە من. ماچم بىكە وەك ئەوهى من
ناوەندى هيىزى كىشىكىدىن بىم و بىكەوە
بەسەرمدا وەك ئەوهى رۇحى من چەقى تۇ
بىت. خۇ دەمت بى شوينەكاني تر دەمم ماج
ناكەات. وەك و خوييەك قاچەكەنام
دەكەرىتەوه. ئەمە ئەو كاتەيە كە من رات
دەكىشىم و بەخىرەاتت دەكەم بىز
مالەكەت.

دراوسييكان لە پەنجەرەكانيانەوه تەماشامان
دەكەن، تا بىزانن ئەو هەراھەرايە چىيە،
ئاڭرىكۈزۈتەوهكەن دەيىانەوى بىن و
رېزگارمان بىكەن، بەلام نازانن ئەمە گىرى
تۈرەبۈونمانە يان ھى سۆزمان؟ زەردەخەنەيەك
دەكەم. سەرم دەخەم بەدوادا و خۇم
دەچەمىئىنمەوه وەك چىايەك تۇ بتەوى بىكەي
بە دوو كەرتەوه... گيانەكەم، بىلىيىسەوه...

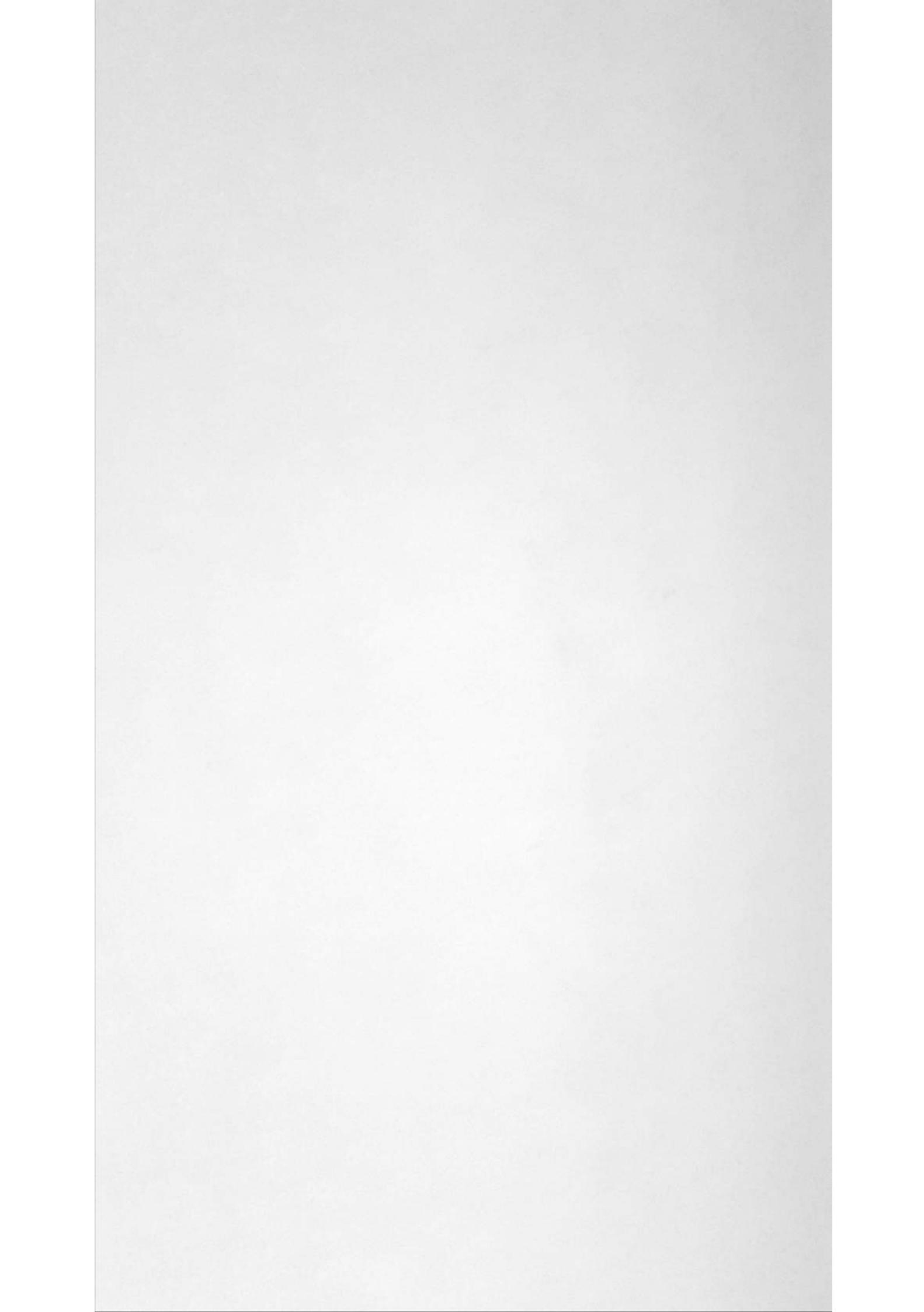
وەك ئەوهى زارت بتوانى بخوئىتەوه و منىش
 كىتىسى دلخوازى تۆبم، خوشەويىسترين
 لاپەرەت لەم كىتىبەدا لە شۇيىكى نەرمى
 نىوان قاچەكانمدا بىدۇزىرەمە و بەوردىسى
 بىخويىنەرمە. بەرموانى، بەئاشكرا. ناوىرىت
 بىبەركەوتىن تەنها وشەيەك جىبەھىلىت. سوئىتىد
 دەخۆم كۆتا يەكەم زۇر خۆش دەبىت. كە
 كۆتا وشەكان دىن، دىنە زارتەوه. ئىنجا تو
 تەواو دەبىت و دادەنىشىت. چونكە سەرەمى
 منه مۆسىقا دروست بىكەم ئەۋەكاتەمى
 ئەزىزكەن لەسەر زموئىكە چەقىيون.

ئازىزى لەدلدا شىرىن. بەم شىّوەيە بەسەرى
 زمانمان پەيىف لە جەستەى يەكتىر دەردىھەينىن.
 بەم شىّوەيە ئىيمە گفتۇگۇ دەكەين. بەم
 شىّوەيە جارىكى ترىش يەكتىر دەدۇزىنەوه.

- چۈن دەيسازىتىن؟ -



دابران
avskedet



من هه میشه؛

خوم دخمه ناو ئەم شپر زەیه وە،

ھەمیشه رېگەم بەو داوه؛

پىم بلىت تو جوانى و

بەنزيكەيش باو مرەم پى كرد ووھ..

كە من هه میشه باز دەدمەم؛

ئەو لە كاتى

كەوتە خوار مۇھەدا دەمگەرىتەوھ..

من دىدارىكى بىچارەم و

خەونبىنىك؛

ئەوھ دەم كۈزىت!



دەم

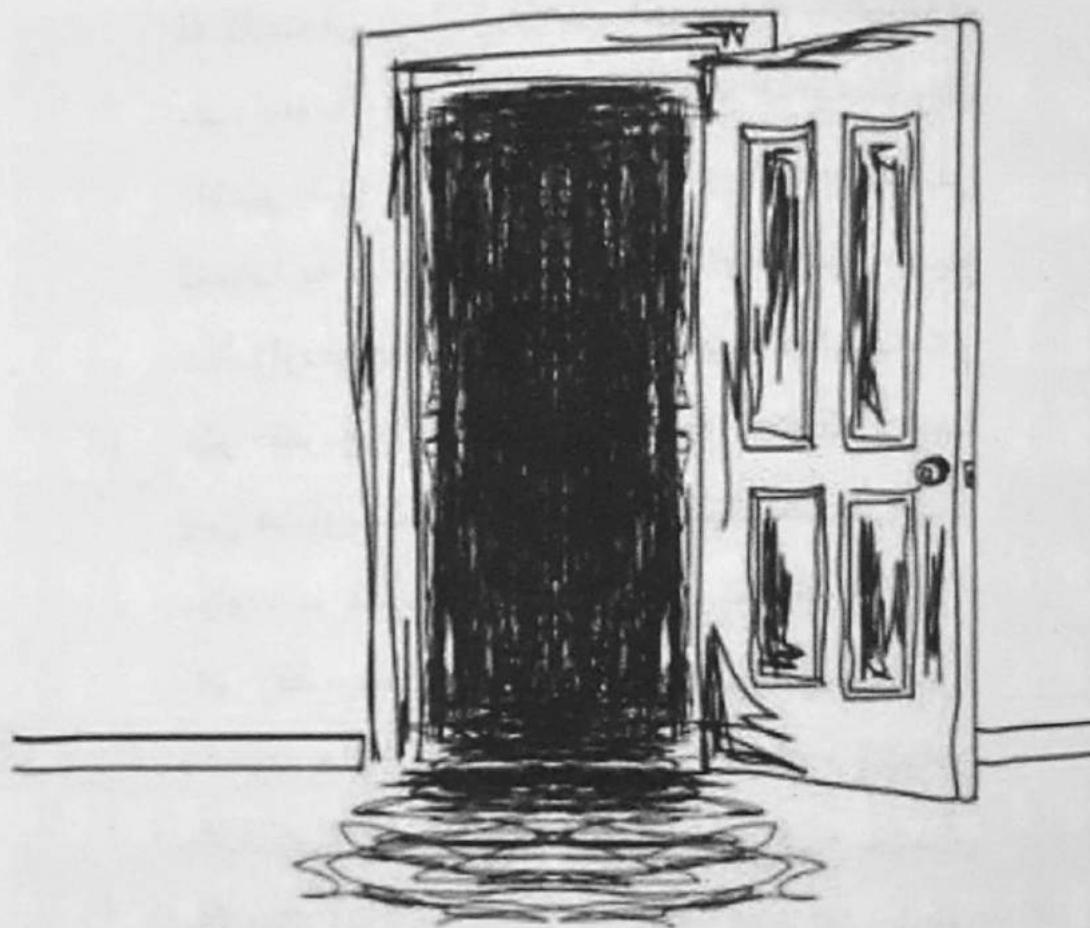
که دایکم پیم دهلىت من شاينى باشتىرم؛
وەك خوويەك خىرا بەرگرىت لى دەكەم،
هاوار دەكەم و دەلىم:
ھېشىتا منى خۆشەۋىت..

دایكىم بە چاوى بەزىوئىك سەيرم دەكەت
بەو شىومىيە دايىك و باوكىيك
سەيرى مەنداڭانىان دەكەن
كاتى دەزانن ئەممە ئەو جۆرە ئازارەيە؛
تهنانەت ئەوانىش ناتوانن چارەي بىكەن و
دهلىن:

خۆشەۋىستى مانايى نىيە
كە ئامادە نەبىن ھىچ لەپىناوتدا بچىزى!

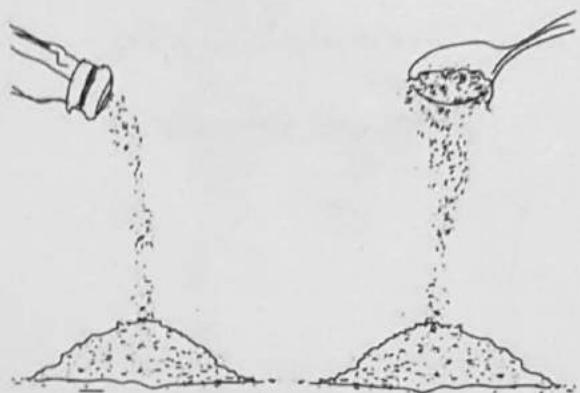
تۆ هیندە دوور بويت:

لەبىرم كرد لىرە بىويت!



وٽت ئەگەر واتاى ھەبىت ئەوا چارەنۇس
دەمانگەرىتىتەوە بۇ يەكتىر. بۇ چىركەيەك
بىرم گەردەوە، كە ئايا بەپاستى ھىندا
ساوپەلىكەيت؛ باومەت بە چارەنۇسىنىكە بىت
كاريکى وا بىكەت؟ وەك ئەوهى چارەنۇس
لە ئاسمان بىت و تەماشاي ئېمە بىكەت لە¹
خوارمۇھ؟ وەك ئەوهى دەستىكە ھەبىت وەك
داشى شەترەنچ كاتى خۆى لە جولاندى
ئېمەدا بە ھەدمەر بىدات؟ وەك ئەوهى ئېمە هىچ
ھەلبىزاردەيەكمان نەبىت؟ پېم بلىن كى ئەمەي
فيئر كردوویت؟ كى بىرواي بە شتىكى وەها
پى هىناويت؟ بۇ ئەو دل و مىشىكەي پىت
دراوه، بۇ ئەوه نىيە بەكارى بەھىنېت؟
ئەرىپەفتارەكانت پېناسەي بۇونى تۇ ناكەن؟
دەممەۋىھاوار بىكەم و بقىزىتم؛ ئەوه ئېمەين
كەمژە. ئېمە تەنھا كەسىن بتوانىن خۆمان
بىگەرىتىنەوە بۇ يەكتىر. بەلام لەجياتى ئەوه؛
بەبىدەنگى دادەنىشىم. بە ھىۋاشى لەئىر لىوى
لەزىز مۇمەوە زەردەخەنەيەك دەكەم و
بىردىكەمەوە؛ ئاخىر ئەمە مەرگەسات نىيە تۇ
شتىك بە رۇونى دەبىنيت و كەسى بەرانبەر
نايىينىت!

ھەلە مەکە لە نیوان؛
خوي و شەکردا..
ئەو ئەگەر بىھۆيت؛
لەگەل تۇدا بىت،
لەگەلتا دەبىت،
زۇر ئاسانە!



ئەو تەنھا كاتىك دەچرىپىنى خۇشمەۋىس؛
كە دەستى درىز دەكەت،
بۇ قۇپچەي پانتۇلەكەت..

رېك لىرەدا پىويستە
تۇ جياوازى نىوان؛
پىويستى و وىست
تىبىگەيت..

رەنگە ئەو كورەت بويت؛
بەلام بە دلىيابىه وە،
تۇ پىويستت پىنى نىيە!

تۇ فريودمانه جوان بىوپىت،
بەلام چىختلىي هەلسىاند؛
كاتى نزىك بىوومەوه لېت!



ئەو ئافرەتهى دواى من دىت؛ دەبىتە
 كۆپىيەكى خراپى من. هەولى خۆى دەدات و
 شىعرت بۇ دەنۈوسى، تا ئەوانە بىرىتەوه كە
 من لەسەر لىپەكانت جىمھىشتۇوه. بەلام
 وشەكانى ھىچ كاتىك ناتوانى وەك
 وشەكانى من بىگەنە ھەناوت. ئىنجا ھەول
 دەدات خۆشەویستى بە جەستەت بىھەخشىت،
 بەلام ناتوانى وەك من بىتمىزىت، دەستت
 پىدا بهىنېت، بىلىسىتەوه. دەبىتە كۆپىيەكى
 خراپى خانمىك كە تۇ لىيگەرای
 بخلىس كىيت!

ھەرچىيەك بىكەت تۇ دلخۇش ناكات و
 ئەمەيش ئەو دەشكىيىت. كاتىك ئەم ئافرەتە
 ھىلاك دەبىت لە تىكشەكانى پىاوىك و
 ئەوهى لىن وەرنادىرى كە پىسى دەبەخشىت؛
 ئەوكاتەشى من لە پىلۇي چاوهكانتدا
 دەبىنېتەوه كە بە قىزموھ سەيرى دەكەم،
 ئىدى ئەوه وەك لىدانى زەبرىك دەبى بۇ ئەو.
 ئاخىر چۈن دەتوانى پىاوىكى خۆشبوىت كە
 گرفتارە بە خۆشەویستى كەسىكى تەرمۇھ
 لەكاتىكدا ھەرگىز جارىكى دى دەستى
 پىسى ناگات!

جاری دادی که؛

قاوه تاله که دم خویته وه،

تالیی ده چیزی..

ئه و دوخهی ئه و توی تیدا جىھېشت؛

وات لى ده کات بگریت..

بەلام تو هەرگىز

واز له خواردنەوە قاوه ناھىنیت..

تو دەتەویت لایهنى کەم؛

تارىكترين بەشى ئەوت ھەبى،

لەبرى ئەوەي ھەر ھېچت نەبى!



زیاتر له هەمەو شتىك؛
دەمەھوئ تۆ بپارىزم،
له خۆم!

تُر

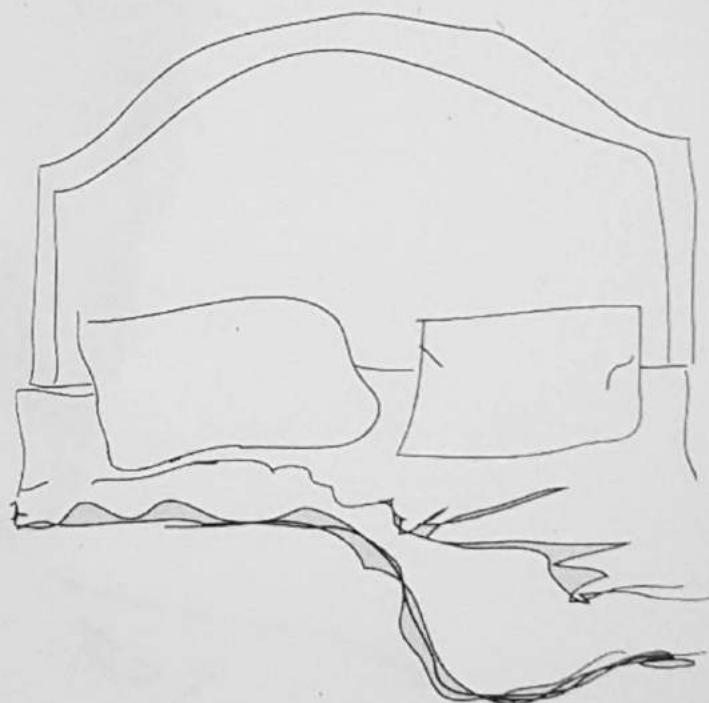
شمههای شمهوت

له گهل ئهودا بەسەر برد،

پیاوەتییەکەی

له نیوان قاچەکاندا خولى خوارد،

تا بیرت بچىتەوە كە تەنیای چۆن ھەستىكە!



دەچرىپىنى؟

خۆشىمەۋىت..

مەبەستتە بلىيىت؟

نامەۋىت بىرۇيت!

کیشەکە ئەوەيدى؛

خۆشەویستى،

لیتوھەكانت نوووقم دەكەت،

تەنها وشەيەك

كە زارت لەيادى دەبىت؛

ناوى ئەوە!



ئازاربەخشە بزانىت كە؛
من جوانترىن
پەشيمانىي تۆم!

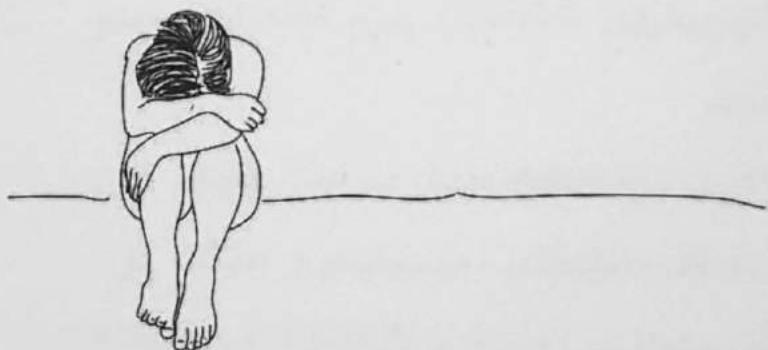
لەبەرئەوە نارۇم؟

كە خۆشىم ناۋىيەت!

دەرىزم؟

ئاھىر ئەگەر زىاتر بىمېنەوە،

كەمتر خوشەویستىم بۇ خۇم دەبىن!



پیویست ناکات؛
ناچاریان بکهی تؤیان بویت،
پیویسته خؤیان تؤیان بوئ!



من ئازىزى ورياكەرمۇھى پۆليس نيم، من
بلىسەئاگردانىيكم دەتسوتىنم و ھېشتا تۆ^{تۈزۈلۈپ}
نهتowanىيە چاوانت لەسەرم لابەيت، من ھىيندە
جوان ئەممە دەكەم كە تۆ سوور
ھەلگەرىيەت!

من ژووری میوانخانه‌یه ک نیم، من مآلّم، من
ئه و ویسکیه نیم تۆ دەته‌ویت، ئه و ئاومم کە
پیویسته، بە يەک دونیا هیواوه مەییه بۆ ئىرە
بته‌ویت پشۇویه ک لە مندا بەسەر بېھیت!

ئەو كەسەي پاش تۆ دىت؟
يادم دەخاتەوه؟
پېۋىستىو خۆشەویسى نەرم بىت..

ئەو
تامى لە شىعرىك دەچىت،
كە ھىواخوازم توانيبام بىنۇوسم!

ئەگەر

ئەو ھىچ نەكەت

جىگە لە سوکايدىكىردىن

بەو خانمانەي تەماشاي ناكەن،

ئەگەر زمانى ژەھرىش بىت؟

ھىشتا دەتوانى تۆ بخاتە

سەر كۆشى و نەرمىش بىت لەگەلت..

ئازىزم؛

ئەو پىاوە

دەتوانى شەكىرت دەرخوار بىدات و

لە گولاؤت ھەللىكىشى،

بەلام ھىشتا ئەمە ناتوانى

ئەو شىرىن بىكەت!



- گەر دەتهۋىت بىزانيت چ جۇرمە

پىاوىكە

من مۆزەخانەيەكى پېپ ھونەرم
بەلام بلىم چى كە تۆ چاوهكانت داخستۇردا!

تۆ پیویسته بزانى
کە ھەلە بوويت؛
ئەمۇكاتەي پەنجه کانى
خستە ناومەوه و
گەرایت بۇ ھەنگۈنىيڭ
کە بۇ تۆ نايەتە دەرى!



ئەو شتەي؟
شايسىتەي ئەوهەيە رايگريت،
پىويىست ناكات بھىلىت بروات!

کاتیک شکستت هیناو
 پاره کەت جىيەيىشتى؛
 پرسىار لەخوت مەكە كە؛
 ئايا خەتاى تۆ بۇو؟
 تەواو..
 كىشەكە ئەوه بۇوه؛
 تۆ زۆر بۇويت و
 ئەو شاياني ھەلگرتى ئەو زۆرە نەبۇوه!



خۆشەویستى واي گرد؛
ترسناکى،
لاي تۇ وەك ئارامى دەربىكەۋىت!

نهانهت کاتیک؛

تو ئهو رووت دهکهیتهوه،

هر به دوای مندا دهگهپیت..

دواای لیبوردن دهکم؛

من تمام زور تاییهته..

کاتیک هردووکتان؛

پیکهوه سهرجییی دهکهن،

ئهوه ناوی منه؛

که لهپر

خول دهخوات

لهسهر زمانت!



تۇ وا مامەلەيان لەگەل دەكەيت؛
وەك ئەھى ئەوان دلىكى وەك تۇيان ھەيىت،
بەلام ھەممو كەس ناتوانى،
نەرم و ناسك بن!

تۇ ئەو كەسانە نابىنت؛
وەك خۆيان..
تۇ ئەو كەسانە دەبىنيت؛
كە خۆيان پى شاردۇتەوه!

تۇ دەبەخشىت و دەبەخشىت؛
تا ھەممو شىتىك لە تۇدا دىتنە دەرمۇھ و
ئىنجا بە بەتالى جىتىدەھىلەن!

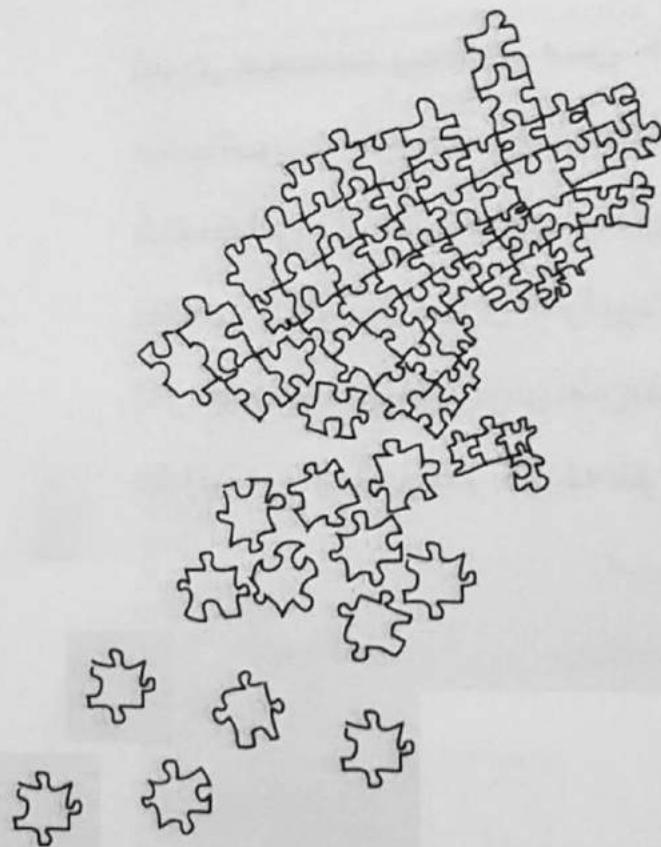
ناچار بوم بر قم

ماندوو بوم لمهه ریگه بدەم؛

وام لى بکەی،

ھەست بە كەمى خۆم بکەم

لەبرى تەواوى!



تۆ جوانترین شت بۇويت تا ئىستا ھەستم پىن
كىرىپىت و باومېشىم ھىنابۇو تۆ ھەر
جوانترین شت دەبىت كە من ھەستى پىن
بىكم. تۆ دەزانىت ئەمە چەند سۇوردارە;
لەچاوا ئەو كەسانەدا كە دىومن و لەو
تەمەنە گەنچەدا ئەزمۇونى كەسىكى وا
كەش و شاد بىكەيت؟ ئاخىر من ھەممۇ
تەمەنم بەسەر دەبىم بۇ ئەوهى جىڭىرىبىم. بۇ
ئەوهى ھەست بىكم من خامترین جۇرى
ھەنگۈيىم تام ڪرد لەكاتىكىدا ھەممۇ
شەكانى تر دەستكىرد و دروستكراو بۇون.
كەس ناتوانى خۆى بەراورد بىكەت بە تۆ.
ئەو ھەممۇ سالەي دواى من نەتوانرا پىكەوه
كۆبىنەوه و شىرىنتىر بن لە تۆ.

- بۇختان

من نازانم ڙيانى هاوسمنگ چييه!
 ڪاتيڪ دلتنگم؛
 ناگريم، پردمددم..
 ڪاتيڪ دلخشم؛
 پناكهـنم، دـمـرـمـوـشـيـمـهـوـهـ..
 ڪـاـتـيـڪـ تـورـمـ؛
 نـاـقـيـزـيـتمـ، دـمـسـوـتـيـمـ..

شـتـىـ باـشـ لـهـ هـهـسـتـىـ زـوـرـيـداـ ئـهـوـمـيـهـ؛
 ڪـاـتـيـڪـ خـوـشـهـوـيـسـتـىـ دـهـكـمـ
 بـالـيـانـ پـنـ دـهـبـهـخـشـمـ..
 بـهـلامـ لـهـوانـهـيـهـ ئـهـمـهـ شـتـيـڪـىـ باـشـ نـهـيـتـ وـ
 واـيـانـ لـنـ بـكـاتـ هـهـمـيـشـهـ جـيـمـبـهـيـلـ..

توـ دـهـبـنـ منـ بـبـيـنـيـتـ؛
 ڪـاـتـيـڪـ دـلـمـ دـهـشـكـنـ،
 خـمـ نـاخـومـ
 وـرـدـ دـهـبـمـ!



من ئهو ھەممۇو رېتىھە ھاتم؛
تا ئهو ھەممۇو شىتەت پىن بىبەخشم،
بەلام تۆ ھەر سەيرىشت نەكىرىد!

خراپى

و

خراب بۇون!

- هەر دوو كىيان بۇوم -



من؟

تۆ ھەلْدەمەشىنم،

لەسەر پېستم!

ئەوە تۆ نەبۈيىت من ماچم ڪرد؛

- لىيٽ تىكىنهچى!

ئەو بۇو له خەيالى خۆمدا

لىيوهكانت زۆر لەبار بۇون!



ھەممىشە دەگەرىتەوە بۇت؛

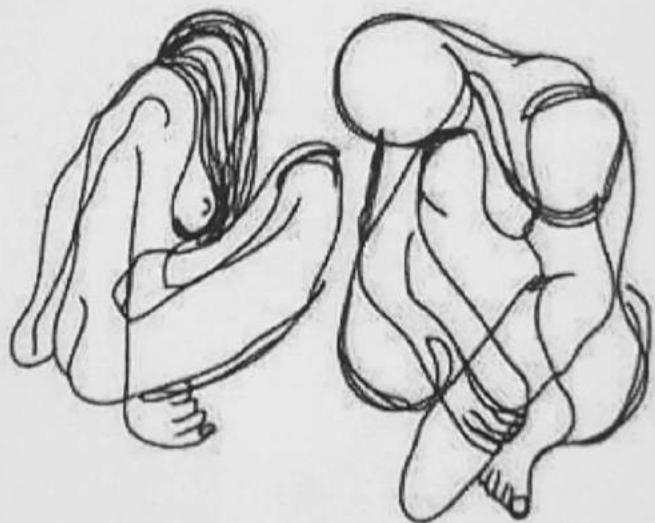
كولاندنهكان

بازنهكان

خورانهكان

رېڭەي گەرانەوهى بۇ تۈ!

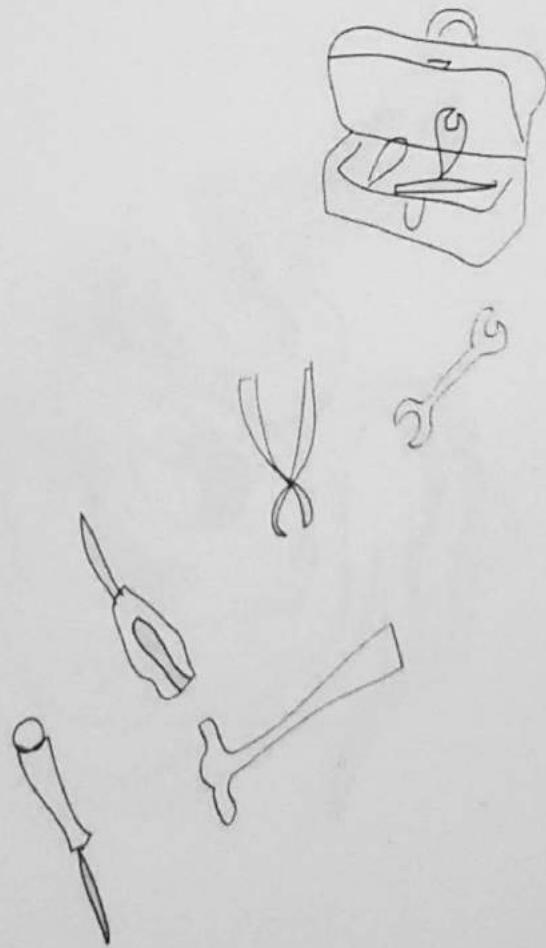
من مۆسیقا بووم؛
بەلام تۆ گوئىكانت بىراپوون!



زمانم ترشه؛
لەتاو برسىتى
بىركردى تۇ!

ریگه نایم؛
 تو من له ژیانتدا دروست بکهیت..
 له کاتیکدا؛
 ئهوهی من دەمەھوئ،
 دروست کردنی ژیانیک بوو لهگەل تو!

- جیاوازیه کان



له زارمهوه رووبار رېچكە دەگرى؟
فرمىسىكەلىكىن،
چاوم ناتوانى هەلىان بىگرى!

تو کاڙی ماریت و

من بهردموامم له فریدانت..

خهیالم؛

گشت وردی و ناسکیه کانی

پوخسارتی بيرده چیته وه..

پنگه دان به پویشتن؛

بوو به بيرچونه وه،

ئه وهیش يه کیك

له هه ره دلگیرترين و

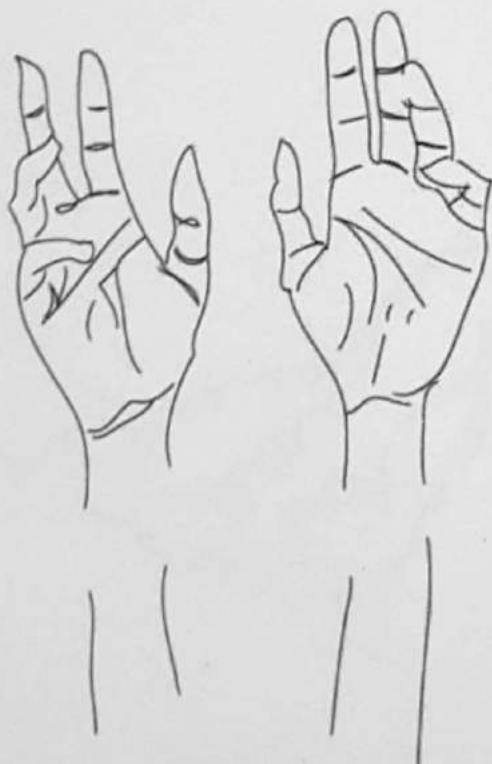
خه مناکترین شته

که روو ده دات!



ههله نهبوویت له رۆیشتت؛
ههلهبوویت له گەرانەوەت و
ئەو خەيالەی کە دەتوانیت مەن تەھبىت؛
کاتىك کە بۆت گۈنچاۋ بۇو،
بىشىرىت کاتىك کە بۆت نەگۈنچاۋ بۇو!

چۈن بنووسم؟
كە دەستەكانمى
لەگەل خۆى بىردووھ!



کەسمان دلخوش نىن؛
بەلام کەسمان نامانەويت بىرۇين،
بۇيە بەردەۋامىن لە شەكەندى يەكترى و
ئەوەمان ناو ناوه خۆشەويىستى!

به راستگویی دستمان پیکرد؛
وهره با ههروايش ڪوتایی
پن بهینین!

- ئىمە -



دەنگت؛

تەنیا

دەمئاژوئى

بۇ فرمىسىك پىشىن!

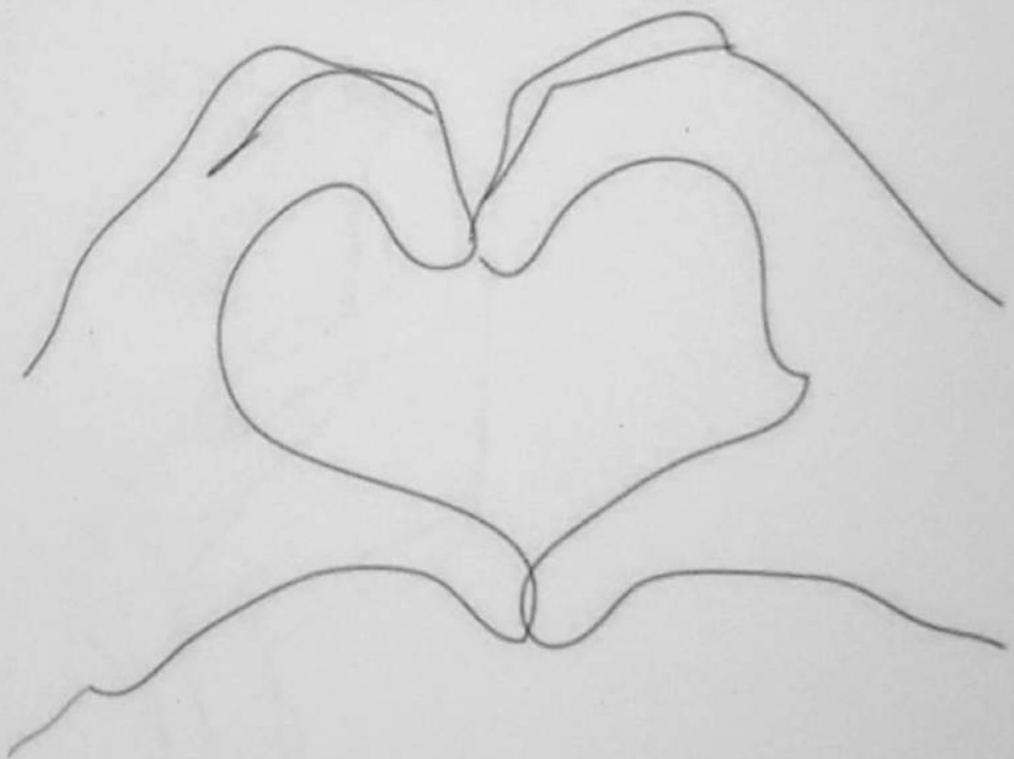
نازانم بۆ؛
خۆم هەلددرم
بۆ کەسانیکی تر؟
له کاتیکدا دهزانم؛
له دوايیدا دوورينهوهی خۆم
زۆر به ئازاره!



مرۆفه کان؛
دەرپۇن..
بەلام چۆن جىيان ھىشتىن،
ھەروا دەمىنەتەوە!

خۆشەویستى دلرەمق نىه؛
ئىمە دلرەقىن..

خۆشەویستى يارى نىه؛
ئىمە خۆشەویستىيمان ڪردووه بە يارى!



خۆشەویستیمان؟

چۆن دەمرى؟

كانتىك لەم لاپەرانەدا؟

نۇوسراؤن!

نهانه‌ت؟

دوای نهو نازار و

ونکردن و

زان و

دابرانه..

هیشتا جهسته‌ی تو؛

نهنها شتیکه،

که دممه‌وی له‌ژیریدا رووت بیممه‌و!



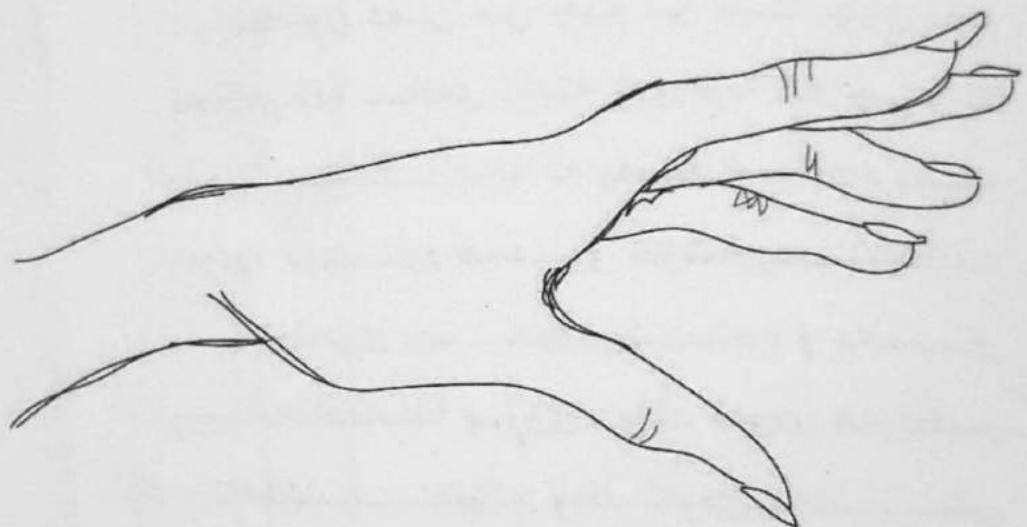
شەوى پاش رۆيىشتىت؟
بىّدار بىوومەوه، ھىننە شەكابۇوم،
تەنها شوين
كە ئەو پارچە شەكاوانەى تىېكەم؛
كىسەكانى ژىر چاوم بۇون!

که در گاکه؛

له دوای خوتهوه داخته و رُؤیشتی..

به چپه و تم:

بمینه روحه...!



من دلنيام توم تىپه‌راندووه. هيند دلنيام كه
ههندىك بهيانى كاتيك لهخه و راذهبم به
بزميه‌كى سهه روخسارمهوه دهسته‌كانم
پيـكـهـوـه دـهـنـوـوـسـيـنـم و سـوـپـاسـى جـيـهـانـ دـهـكـهـم
كه توـىـ لـهـ منـداـ هـيـنـايـهـ دـهـرـمـوـهـ. دـهـگـرـيمـ وـ
دهـلـيـمـ سـوـپـاسـ بـوـ خـواـ. سـوـپـاسـ بـوـ خـواـ توـ
رـقـيـشـتـىـ. ئـهـگـهـرـ توـ بـماـيـتـايـهـوـهـ ئـيـسـتـاـ منـ ئـهـمـ
شاـهـهـنـشـايـهـ نـهـدـهـبـوـومـ.

بهـلامـ لـهـ سـهـرـيـكـىـ تـرـمـوهـ؛

هـهـنـدـىـكـ شـهـوـ هـهـيـهـ دـهـلـيـمـ ئـهـگـهـرـ ئـيـسـتـاـ توـ لـهـپـ
دهـرـكـهـوـىـ دـهـبـىـ منـ چـيمـ لـىـ بـيـتـ. چـونـ دـهـبـمـ
ئـهـگـهـرـ ئـهـوـ سـاـتـهـيـ دـيـتـهـ ژـوـورـمـوـهـ؛ هـهـرـچـىـ شـتـهـ
ناـخـوـشـهـكـانـتـ هـهـيـهـ لـهـ پـهـنـجـهـرـهـكـهـوـهـ بـچـنـهـ
دهـرـىـ، دـوـوبـارـهـ هـهـمـمـوـ خـوـشـهـوـيـسـتـيـهـكـهـتـ
سـهـرـلـهـنـوـىـ زـيـنـدـوـوـ بـيـتـهـوـهـ وـ بـهـسـهـرـ
رـپـوـمـهـتـهـكـانـمـاـ بـرـزـىـ، وـهـكـ ئـهـوـهـيـ هـهـرـگـيـزـ
جيـتـتـهـهـيـشـ تـبـيـتـمـ. وـهـكـ ئـهـوـهـيـ مـهـشـقـىـ
مانـهـوـيـهـكـىـ بـيـدـهـنـگـ وـ درـيـزـ بـكـهـيـتـ، تـهـنـهاـ
بـوـ ئـهـوـهـيـ دـوـاتـرـ كـهـ دـيـتـهـوـهـ بـهـ دـهـنـگـىـ بـهـرـزـ
هـاـوارـ بـكـهـيـتـ! كـهـسـ دـهـتـوـانـيـتـ ئـهـمـمـ تـىـ
بـكـهـيـنـيـتـ؛ چـونـ لـهـيـكـ كـاتـداـ خـوـشـهـوـيـسـتـىـ
بـهـجـيـمـانـ دـهـهـيـلـيـتـ وـ كـهـچـىـ نـاـيـشـرـوـاتـ؟ چـونـ
لـهـكـاتـيـكـداـ تـومـ تـىـپـهـرـانـدـوـهـ؛ بـيـهـودـانـهـ
دهـگـهـرـيـمـهـوـهـ بـوـتـ!

عەقۇم دەچىتىن ئەن
ھەرگىز ناگەرىتەوە...
دەم ھەنسك دەدا،
پېۋىستە بىگەرىتەوە!

- ۋاكان -



من نامه‌ویت؛
هاوری بین..
من ههموو توم دموئ!

- زیاتر

من؟

پارچەکانى تۆم لى ون دەبىت،

وەك ھەلۇمرىنى بىرۋانگە

بىن ئەوهى ئاڭات لېبىت لە ھەممۇ جىيەك!

تۇ ناتوانى بىر قىيت و
لە ھەمان ڪاتىشدا منت ھەبىت..
خۆ من ناتوانم لە ھەمان ڪاتدا؛
لە دوو شوين بۇونم ھەبىن!

- ڪاتىك پرسىيار دەكەيت
ئايدا دەتوانىن ھاوارپى بىن

من ئاوم

نهرم؟

بۇ پىشىكەشكەردىنى ژيان..

سەخت؟

بۇ نوقم ىرىدى!



ئەوهى زۇرى بىر دەكەم ئەوهى؛ چەندىك منت
خۆش وىست؟ بەلام ئەوهى نەمزانىووه ئەوهى؛
ئەو خۆشەويسىتىت چى بۇو بەرامبەر
كەسىكى وەك من؟ كاردانهوهى ھەمۇو ئەو
شتانه بۇو كە پىم بەخشىبۈوت؟ گەپايتەو
بۇ لام، چۈن ئەوەم نەيىنى؟ چۈن خۆمم لەو
خەياللەدا نوقم كرد كە؛ لە تۆ زىاتر كەس
نيه بەو جۆرە منى خۆشبوویت! لەكاتىكدا
من بۇوم فيرم كردىت، لەكاتىكدا من
بۇوم كە نىشانىدايت چۈن پېرم بىكەيت بەو
شىۋەيەي پېۋىستە پېرم... چەند دلرەق بۇوم
بەرامبەر خۆم!

شانازى ئەو گەرمۇڭورپىھەم پى بىھەختىت
تەنها لەبەرئەوهى ھەستت پى دەكىد... بىرم
دەكىدەوە تۆيت ھىزم پى دەبەخشى... تۆ
دلگىرى، جوانى، تەنها لەبەر ئەوهى ھەستت
پى دەكىد... وەك ئەوهى بلىرى بەرلەوهى تۆ
بىيىنم من وانەبۇوبىتىم... وەك ئەوهى ھەمۇو
ئەوانەم لەدەست چۈوبىت كاتىك كە تۆ
رۇيشتىت!

دمرؤیت؛

بهلام بزر نابیت..

بۇچى وادەكەيت؟

بۇ شىئىك وازلى دەھىنەت كە دەتەۋىت؟

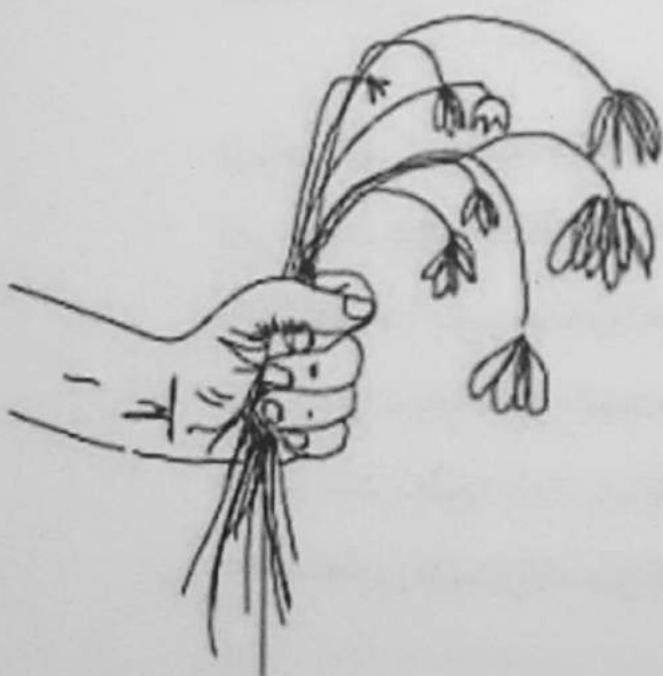
بۇ دەھىنەتەوه،

لە جىئىگەيەك كە ناتەۋى بەمېنەتەوه!

بۇچى واپىر دەكەيتەوه ئاسايىھە:

ھەردۇوکى بىكەيت؛

بىرۇت و بشىڭەرىتەوه لە ھەمانكاتدا!



باسى كەسانى خۆپەرسىت بۇ دەكەم.
تەنائەت گاتىك كە دەزانن ئازارت دەمن
ھېشتا دىتە زىانتەوە؛ تا تامت بىكەن، چونكە
تۇ ئەو جۆرمىت كە ئەوان نايانەۋىت
لەدەستىان بچىت. تۇ ھىئىنە دەدرەوشىيەتەوە كە
ناشاردىتەوە. بۇيە دواى ئەوهى بەجوانى
سەيرى ھەممۇ ئەو شتانە دەكەن كە تۇ
پىشىشيان دەكەيت. دواى ئەوهى قىزت و
پىست و ھەممۇ نەينىيەكانىان بردىت. دواى
ئەوهى زانىان چەند راستەقىنەيە. چەند
گەردىلولىت كە پىياندا دەكىشىت.

لىردا ترسنۇكىيە كە دەست پى دەكت؛
ئەو كەسى واتدەزانى جىڭاي خەمىكى
راستەقىنەت بۇ دەگرىتەوە. رىك لەوكاتەدا
ئارمىزووى شەر دەدۇرىتىت و جىتىدەھىلىن پاش
ئەوهى پىت دەلىن:
كەسىكى باشتىر لە من دەدۇزىتەوە.

بەررووتى لەگەل نیوەی ئەوانەی کە ھېشتا لە
ناخى تۆدا خۆيان حەشارداوه دەھستىت و
ھەنسك ھەلددەيت. پرسىيار دەكەي؛ بۆچى
وايان كرد؟ بۆچى زۆريان كرد خۆشت
بۇوىن، لە ڪاتىيىكدا نيازىيان نەبوو تۆيان
خۆشبوویت؟ ئەوانىش چەند رىستەيەكى حازر
بەدەستت پى دەلىن لە نمۇنى:

ناچاربۈوم ھەول بىرەم.

يان

ناچاربۈوم ھەلىكت بىرەمى.

يان

تۇر خۆت ئەھوت وىست.

بەلام ئەمە نە جوانە، نە رۆمانسىيە، خەيالى
ئەوهى ئەوان لەلايەن بۇونى تۆوه قووتدراؤن و
لە پېنناوى زانىنى ئەمدا لەناوچوون؛ دەرمۇيىتمەوە.
بەو مانايەي بۇونت ھېتىدە كەم مانا بۇو
لەبەرامبەر كونجكۆلى ئەواندا.

ئەوه شتىكە دەربارەي مەرقى خۆپەرسىت.
ھەموو بۇون، ھەموو رۆحىك دەخەنە ژىر
قۇمارمۇھ؛ تەنها لەپېنناوى خۆشحالىي خۆياندا.
لە چىركەيەكدا دەتختەنە سەر دەستىيان؛ وەك

ئەوهى هەمموو جىهان لە باوهشىاندا بىت و
 چىركەى دواتر بچۈوكەت دەكەنھەوە وەك
 وىتەيەكى بچۈك. لەچاوتروكانيكدا شىتىك
 لە راپىردوو، بۇ يەك چىركە، تۆ قووت دەدات
 و ئەوان دەچرىيەن؟ كە دەيانەويت هەمموو
 ژيانىان لەگەل تۆ بەسەر بېمەن. بەلام لەپر
 دەترىن، چونكە ھەر لە سەرتاواھ نىوھى
 رىيان بۇ دەرگاكە بىرىۋە. بىن ئەوهى رىڭا
 بىمەن بەرىزىمە بىرىۋەت. وەك ئەوهى دلى مەرۆف
 ئەوهندە بىمانا بىت لايىن.

پاش هەمموو ئەوانە. پاش بىردىنى هەمموو
 شىتىكت. چ بىشەرمىيەكە. ئايا ئەممە خەمناك
 و پىكەنیناوى نىيە كە مەرۆفەكانى ئەم
 رۆزگارە بۇيان ئاسان ترە؛ بە پەنجەكانىان
 رپوتت بىكەنھەوە وەك لەھەيى دەست بىدەنە
 تەلەفونەكەيان و داواى لىبوردىيەك بىكەن؛ بۇ
 كۆتاپىيەتىان بە پەيوندىيەكى ئەقىندا رانە؟
 تۆ ئاواھا پەيوندىيەكەت لەگەل ئەم
 كۆتاپىيەتىان بۇو.

دوای هاته دمرمومت لە پەیومندییەك
پېرمۇي ئەم خالانە بىكە:

۱- پەنا بىگرە لە جىڭەي نووستەكەت.

۲- بىگرى. تاوهكە فرمىسکەكانت دەۋەستن
(چەند رۆزىيىكى پى دەچى).

۳- گۈئ لە گۈرانى خاو مەڭرە.

۴- ژمارەكەي لە مۆبایلەكەتدا بىرەمە.
تەنانەت ئەڭەر لەبەريشتە.

۵- چاو لە وىتە كۆنەكان مەكە.

۶- نزىكتىرين دوکانى ئايىكريم بىگرەبەر و
دەعومى خۆت بىكە بە دوو ساردىمەنى نەعنَا و
چۆكلاتس. نەعنَا دىلت ئارام دەكاتەوە. خۆشت
شايەنى چۆكلاتسى.

۷- چەرچەفى تازەي نوستن بىكە.

۸- ھەرچى دىيارى و تىشىرت و ھەرچىيەك بۇنى
ئەوي لىنى دى ئەكۆپكەرمۇوە و بىبەخشە بە
پىكخراوەتكى خىرخوازى.

۹- پلان بۆ گەشتىك دابنى.

۱۰- بەتمەواوى فىرى ھونەرى زەردىخەنە و
سەرلەقاندن ببە؛ بۆ گاتىك كە گەسىك لە^ك
قسە كەردىكدا ناوى ئەو دىتىت.

۱۱- رۆزىكى نۇى دەست پى بکە.

۱۲- ھەرچىيەك دەكەيت تەلەفۇنى بۆ مەكە.

۱۳- مەپاپىرمۇھ لەو كەسەئى نايەوى لەگەل
تۇدا بەمېنیتەمۇھ.

۱۴- پىۋىسـتە لە خالىكدا لە گريان
بۈوەمىتىت.

۱۵- رېكە بە خوت بده ھەست بکەيت
گىلىت؛ كە باومىت ھىنابۇ بەوهى دەتوانى
زيانىت لەسەر جەستەئى گەسىكى تر
دابمەزرىتىت.

۱۶- ھەناسە بده.

بهوهي جيـت دهـهـيـن؛
هـهـمـوـ شـتـيـكـتـ؛
پـيـ دـهـلـيـنـ!





مَهْرَهْم

läkningen



رەنگە؛

من شايىھنى

شتى باش نەبىم..

چونكە من؛

باجى ئەو گۇناھانە دەدەم

كە بىرم نىن!

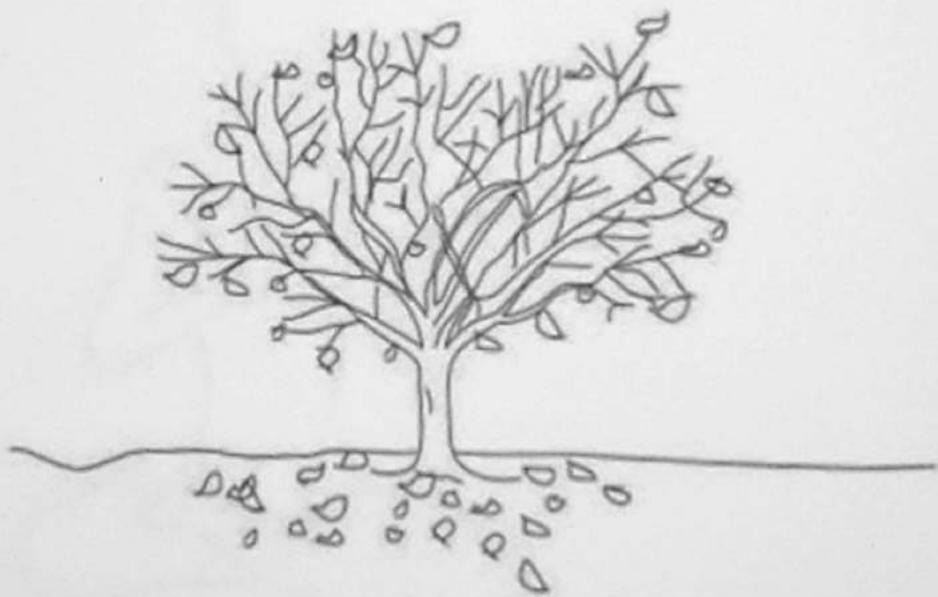


نازانم نووسین؛

چاکم دهکاتهوه یان ویرانم دهکات!

خوت ههلمه واسه بهو مدا که؛
تزوی ناویت..!

- ناتوانیت وای لئ بکهیت بمینیتهوه



پیویسته له گهل خوتدا؛
په یوندی دروست بکهیت،
به ر له هر که سیکی ترا!

قبوولی بکه؛
که تو شایه‌نی زیاتر
له خوش‌ویستیه کی پر ئازاریت..
ژیان بهردموامه،
باشترين شت بۆ دلت ئەمە،
بهردموام بیت!



ئازار؛

بەشىّكە لە ئەزمۇونى مەرۆف..

مەترسە؛

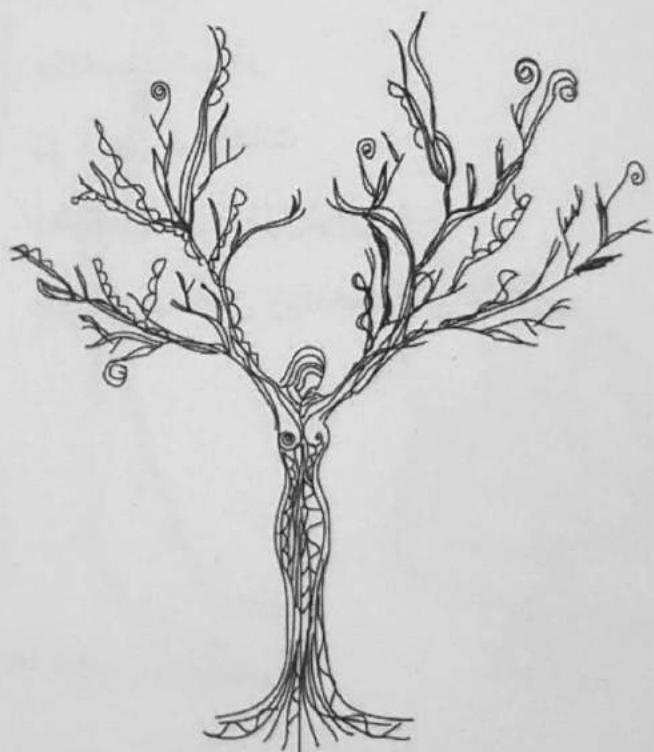
خۆتى بۆ بىكەرەوە!

- گەشەكىرىن

تهنیايس

نيشانه‌ي ته‌وه‌يه؟

تو نائوميدانه پيويستت به خوته!



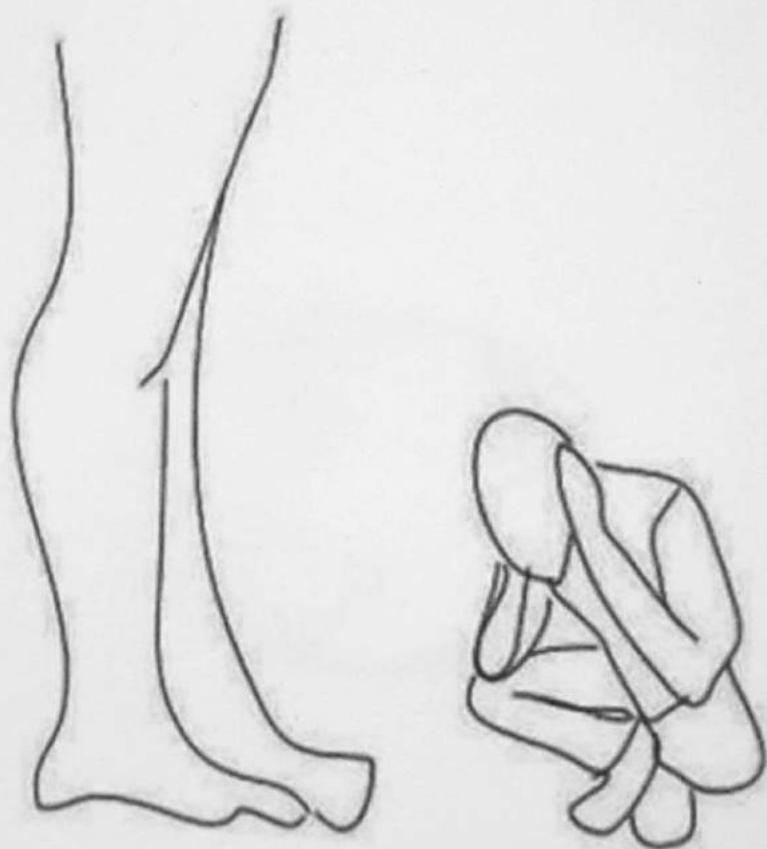
تۆ راھاتووی؛
پشت به مرۆڤ بېھستىت،
تا ئەو شتهت بۇ تەواوبكەن،
کە تۆ وا دەزانى نىتە!

كى فرييوى داوىت؛
تا وا بزانى
كەسييکى تر
تۆ تەهاو دەكەت
لەكاتىيکدا زۆرلىرىن شت
بتوانن بىكەن زىادىكەن!

به دوای چار مدا؛

مهکهوه به سهر پیش ئهوانهدا

که تؤیان شکاند!



ئەگەر بىھزىيەكەت؛
لەگەلتدا لەدايىكبووه بۇ كەوتن..
بەھىزىيەكەيشت؛
لەگەلتدا لەدايىكبووه بۇ سەركەوتن!

رەنگە خەمگىنتىرىن كەس ئەوانەبن؛
كە لە چاومۇرانى كەسىكدا دەزىن،
دەنلىانىن بۇونى ھەبىت!

- حەوت مىلييار مىرۇف



لە ئازارەكانتدا بەھىزىھ و
گولىان لىيۆھ بىگرە..
تۇ يارمەتى منت دا؟
لە من گول بىگرە..
بەجوانى بېشىكوى؟
سامناكانه و
بلند،
نەرم بېشىكوى..
ھەرچۈنىڭ دەتوانىت؟
تەنها بېشىكوى!

- بۇ خوينەرەكىانم

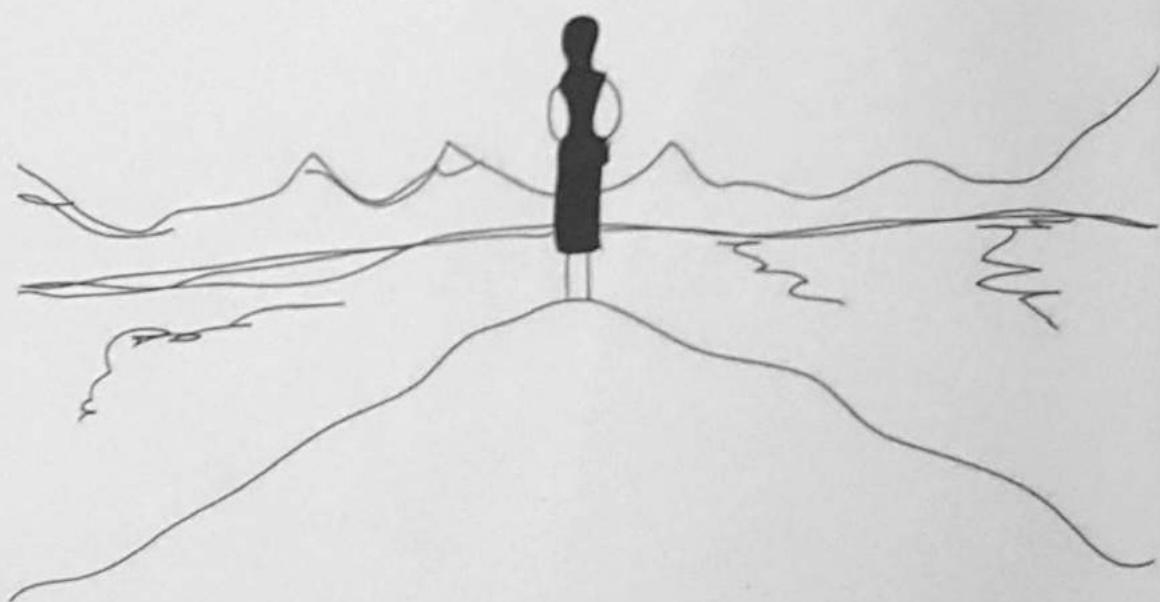
سوپاسى گەردوون دەكەم؛
بۇ لەدەستچوونى ھەرشىيڭ،
كە لەدەستم چۈوه و
بەخشىنى ھەرشىيڭ؛
كە پىم بەخسراوه!

- ھاوسانگى



ئەوە چاکەيە؛
كە لە بارودۇخى دۇواردا،
بە مىھەمبانى دەمىنەتەوە!

بکه و مره خوشبویست؛
له گه ل ته نیاییه که ت!



جیاوازی ههیه لهنیوان؛
کەسانیک کە پیت دەلین
تۆيان خۆشدمویت..

لهگەل

کەسانیک کە بەراستى
تۆيان خۆشدمویت!

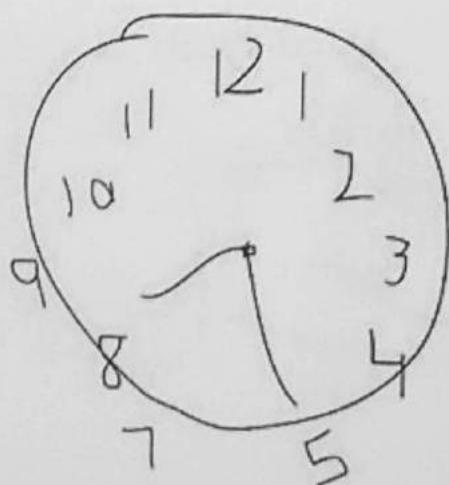
هەندى جار؛

لەو ڪاتهدا داواي لىپوردن ناڪرى
كە پىويسته بكرى!

ڪاتىك دەكلى؛

كە ئىدى پىويست نىيە بكرىت!

- درڻگ ڪەوتىن



6

تۇ پىيم دەلىيىت؛
 من وەكىو گەچانى تر نىم و
 فيرىوويت كە ماچم دەكەي چاوت دابخەيت
 شىيىك دەربارەي ئەو دەربىرىنە - شىيىك دەربارەي
 ئەوهى من دەبىن وەك خانمانى تر نەبىم..
 بانگى خوشكەكانم دەكەم تا
 حەزلىيڭراوبىن؛
 ئەمە وام لىيدهەكتە حەز بىكەم
 تف بىكەمە زارتەوه
 وەك ئەوهى پېۋىستە شانازارى بىكەم
 كە منت ھەلبىزاد
 وەك ئەوهى من دەبىن ئۆخۈن^{*} بىگرم
 چونكە تۇ وا بىردىكەيىتهوه؛
 من باشتىرم لەوان!

* ئۆخۈن: ئۇقىرە، ئارامىيى، تەسکىينى. (ى)

جاری داھاتوو

ئەگەر ئەو ڪوره پىسى وتسى؛

مۇوهكاني قاچت هاتوون..

پىرى بخەرمۇھ كە؛

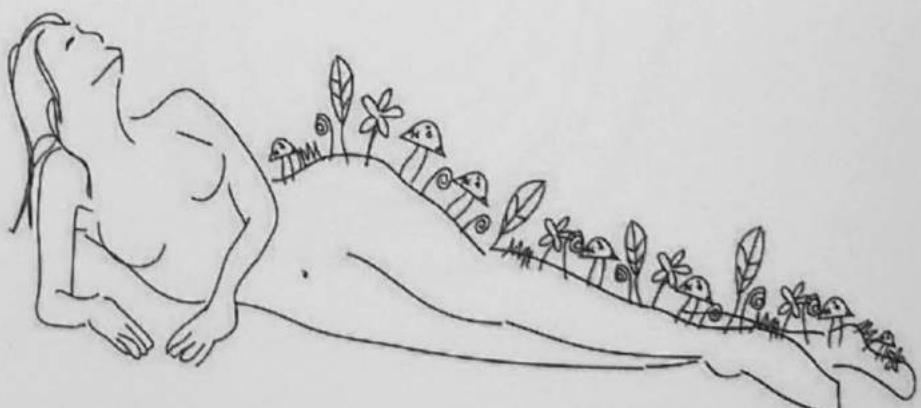
جەستەت مالى و ئەو نىيە و

ئەو تەنها مىوانىيەكە..

ئاگادارى بىكەرمۇھ؛

ھەرگىز پى نەخاتەوە

سەر بەرەمى تۆ!



بۇ ئەوهى ناسك بىت؟

دەبىن بەھىز بىت!

ئۇ شاياني ئەوهى؛

بە تەواوى لەنیو دەوروبەرە كەتدا

بىۋىزلىتەمە..

نەك لەناوياندا ون بىيت!



دەزانم دەزارە
باوەرم پى بىكە؛
دەزانم وا ھەست دەكەيت
سبەينى ھەرگىز نايەت و
ئەمرۆ سەختىرىن رۆزە
كە پىيدا تىپەر دەبىت..

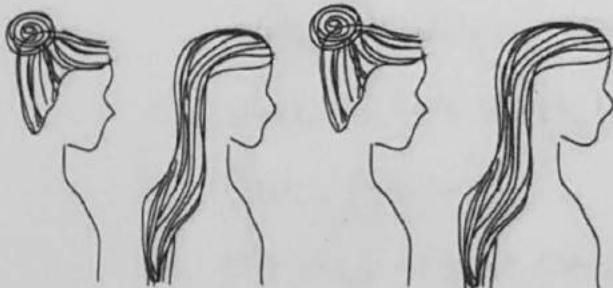
بەلام سويىدت بۇ دەخۆم تىى دەپەرىت..

ئازارەكە تىىدەپەرىت،
وەك ھەمىشە..

كەر تو ڪاتى پى بدەيت و
رېڭەي بدەيت؛

برپوات
بە هيۋاشى،
وەك بەللىنىكى شكاو
رېڭەي بده برو!

حهزم له ورده چرچانهی*؛
 سهر رانه کانمه که ده مکات به مرؤف..
 ئهوه ئىمەين که نەرم زىر و كىيۆن،
 لە كاتىكدا پىويست وابىن..
 من ئەوەم لە خۆماندا خۆشەویت
 چەن بە تواناين لە هەستىرىدىدا،
 چەند نەترسىن لە شىكان و
 چەند بە جوانى
 چاودىرى بىرىنە كانمان دەكەين..
 تەنها خانم بە..
 بە خۆم دەلىم؛
 خانمېك
 بە جارىك ھەم پەرم دەكات
 ھەم تەواوم دەكات!



* ورده چرج: به ئىنگلizنى stretch marks، بە سويدى
 لىزەدا مەبەست لە ورده چرچانىيە كە لە سەر پېسلى
 پان و سك دروست دەبن، لە شىوهى هيلى كال كالدان و بە تايىھەت لە
 سەر جەستەي ئافره تان زۇرتىر دىيانن. (و)

کیشەی من له گەل ئەوانەی لايان وايە
 جوانىي ئەوەيە قەشەنگ بىت؛
 رەچاونەكىرىدى ديوه مەۋفانەكەمەيە..
 من قزە جوانەكەي؛
 وەك باخچەيەك لەسەر پېستى دەبىنم
 كاتىك خانمىك دەشىشارىتەوھ..
 ئەوھ پېناسەي جوانىيە؛
 لوتىكى گەورەي قولايى
 بە ئامازەي روومۇ ئاسمان،
 چەند درومشاومىن؛
 پېستىان وەك رەنگى زەموى..
 باوانمان دانەوەيلەيان دەچاند؛
 تا دەرخواردى كچەكانىيان بدەن،
 بۇ ئەوهى رانى ئەستوورى
 وەك قەدى داريان ھەبىت،
 چاوانى وەك بادام،
 پىلۇوى داپۇشراو بەباومۇ،
 *رۇوبارى پەنچاب
 وەك سورى خويىن بە دەمارەكانىدا دەرۋا
 پېم مەلىن خانمى ولاٽى تو
 وەك خانمى ولاٽى من جوان نىيە!

* پەنچاب: ناوى وىلايەت و ېرۇبار وناوچەيەكە لە باکورى پۆزىتىوابى هنيدىستان. وشەي پەنچاب تىكەلىتكە لە دوو وشەي فارسى (پىنج پىنج) و (آب- ناوا) پىتكە هاتووه، بە ماناي ولاٽى پىنج ناوهكە .(و)

پشتمان

چیرو گهله لیک ده گیریتھوہ که،

هیچ کتیبیک

بر پرہی پشتی نییه!

- خانمانی رضنگ



خوت قبول بیت؛
وهك چون نه خشینراویت!

جسته؟

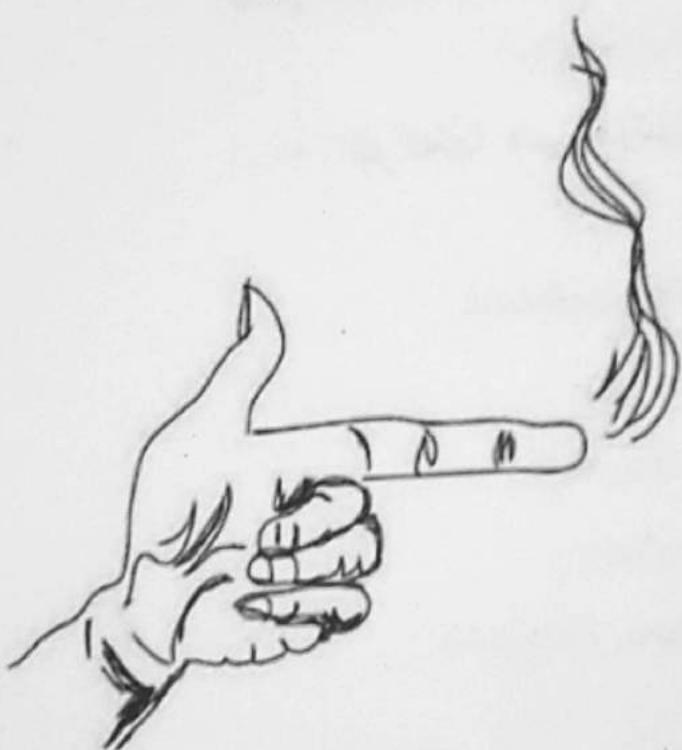
موزخانه کی کارخانی سرووشتیه
دتوانی بزانی چند سه رسام که ره!



لە دەست دانى تۆ؟

بۈون بە خۆم بۇو!

جهستهی خانمانی دی؛
گورهپانی جهندگی ئىمە نىھە!



لابردنى مووهكانى جهستهت؛
شىئىكى ئاسايىه،
كەر خۆت بتهۋىت..

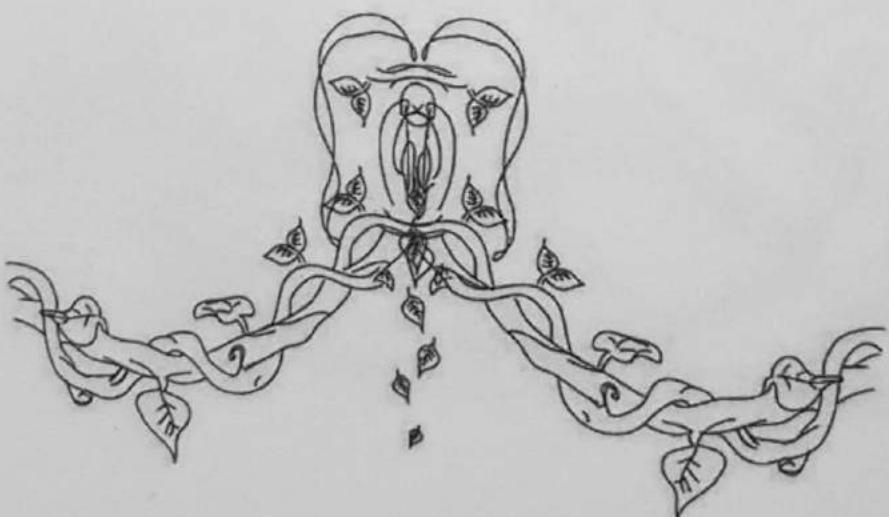
وەك چۈن ھېشتەۋەيان؛
شىئىكى ئاسايىه،
كەر خۆت بتهۋىت!

- تۇرالىندا خۆتى

وادیاره شتیکی ناشرینه ئەگەر؛
 لهناو خەلکدا باسى سورى مانگانەم بىھم
 لهكايىكدا بايەلۆزىي جەستەم
 شتیکی زۆر راستەقىنەيە..

ئاسايىھ؛
 ناواگەلى ئافرمەت بفرۇشىت..
 كەچى ئاسايى نىيە؛
 باسى ئەوه بىكەين
 ئەم ئەندامە چۆن كاردىكەت!

بهكارهيتانى جەستەي من؛
 بۇ چىزومرگەرن جوانە،
 كەچى سروشىتەكەي ناشرینە!



تۇ ئەزدىها بۇويت؛
زۇر بەر لەھەي ئەھ بىت و پېت بلېت؛
دەتوانىت بەپرىت!

تۇ بە ئەزدىهايى دەملىنىتەھە؛
زۇر دواى رۇشتى ئەھویش!

دەخوازم داواى لىپوردن لە ھەمۇو
 خانمان بىكمە؛
 كە پىم وتۈون جوانى،
 بەرلەوهى پېيان بلىم زىرەك يان ئازا،
 ببۇرن كە وا تىڭەيشتۈون..
 شتگەللىكى سادە كە پىيەوه لەدايىكبوون،
 جىئى شانازىيە..
 ئىوه پىويستە سەربەزرىن؛
 كە رۇحتان دەتوانى چيا لەبن بەھىنەت!
 لەئىستا بەدواوه شتگەللىكى تر دەلىم وەك؛
 تۆ كەسىكى سەرسەخت يان بىيۇنەي
 نەك لەبەر ئەوهى وا بىزانىت تۆ جوان نىت لەلام
 بەلکو تۆ زۆر لەوه زىاترى!



من ئەوهى ھەممە ھەممە و
ئەوهى لەدەستم داوه لەدەستم داوه;
بە ھەر دوو كىيان خۆشحالىم!

- دىمىن

سەيرم دەكەيت و دەگرىت؛
ھەموو شتىلە ئازارم دەدا!

دەتكەرم و دەچرىپىنم؛
بەلام ھەمووى سارپىز دەبىت!



گەر ئازار بىت؛
كەواتە شادومانىش دىت!

- ئارام بىگە

هەمۆمان؛

زۆر بە جوانى لەدایىكبووين

كارمساتى گەورە ئەۋەمە؛

بىرۇامان ھىنابىت كە وانىن!

ناوی کۆر، من دەکاتە ژنیکى ئازاد

ئەو پیوهندانە دەشکىيىن؟

كە دەيانەويت بىمېستەوە،

بەرزم دەکاتەوە،

بىرم دەخاتەوە من يەكسانم بە هەر پیاوىڭ

تەنانەت ئەگەر لە سەرتاسەرى دونياوە

هاوار بىكەن يەكسان نىم..

ھىشتا من خانمى خۆمم و

بەتەواوى سەر بەخۆمم و

گەردوون ھانم دەدا؛

بانگم دەکات و پىم دەلىت

من ئەركىيىكى گەردوونىم ھەي

كە ھاوېشى پى بىكم

بۇ پەرومەكىرىدىنى مەۋھايدىتى و

خزمەتكىرىدىنى خوشكايدىتى

بۇ ھەستانىدنهوە ئەوانەيى

پىويستيان بە ھەستانەوە ھەيىه..

ناوی کۆر بە خويىتمدا دەپرات

بەرلەوەي وشەكە خۆى بۇونى ھەبىت

لە مندا ھەبۈوە

ئەو ناسنامە و رىزگارىمە!

- کۆر، ژنیکى سىيخى

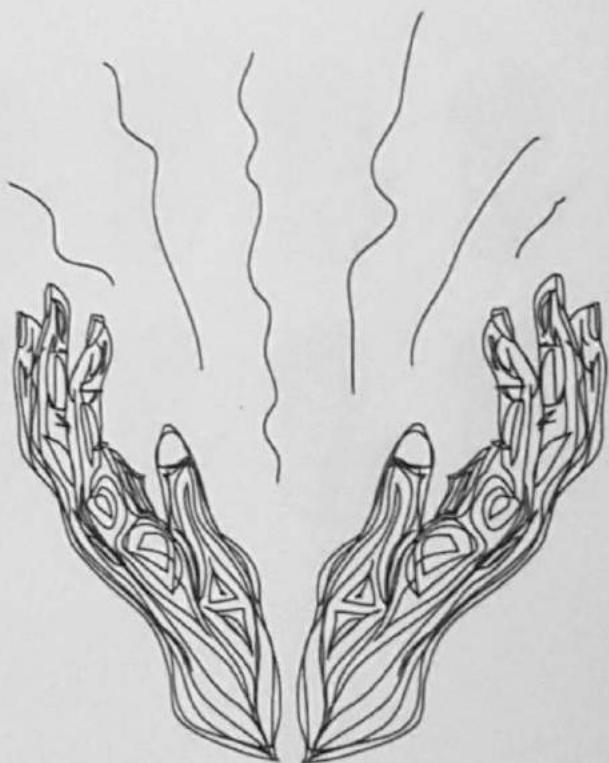
جيهان؟

يەك دونيا ئازارت پن دەدات و

تۇ؟

زىرى لى دروست دەكەيت!

- هېيچ شتىك لەوە پۇختەتر نىه



هەر وەك چۆن خۆتت خۆشىدھویت؛
ئاواها خەلک فېردىھەكەيت،
خۆشىان بۇوييىت!

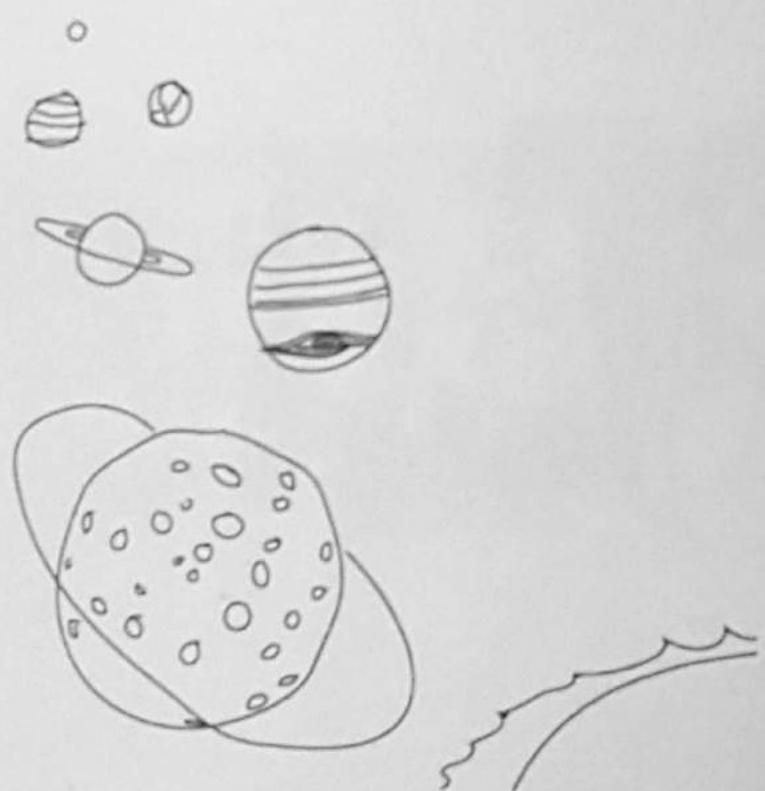
دلم بۆ خوشکان ئازار دەچىزىت
زىاتر لە هەر شىتكى؛
بۆ ئەم خانمانەي
هاوکارى خانمانى تر دەكەن،
وەك ئەم گولانەي
كە ئازار دەچىزىن بۆ بەهار!



دەم ئاودەكەت بۇ ئەو;
زىنەخواوهندەي لە نىوان قاچەكاندىايە!

تۇ؛

هاورىنى رېحى خۆتى!



ھەندىك مەرۆف؛

زۇر تالىن..

پېۋىستە؛

بۇ ئەوان مىھەبانتر بىن!

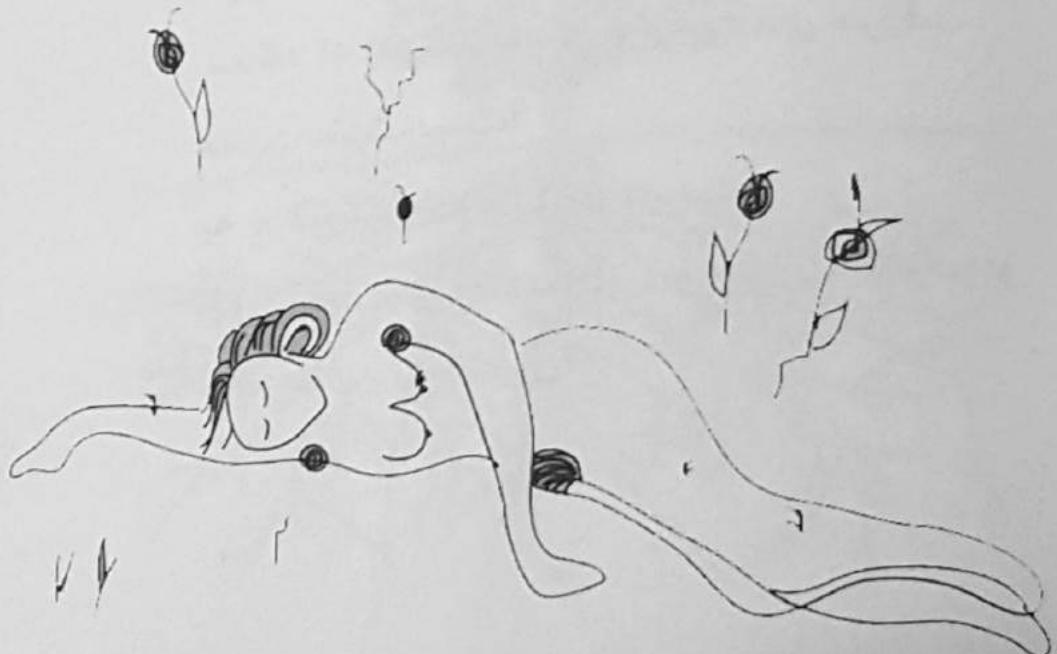
هه موومان به روپیش ده چین؛
کاتیک بزانین چ ئافره تگەلیکى
سەرسەخت و
شەرکەر
لە چوار دەور مانن!



که تو جوان ده بینیت؛
مانای ئەوە نیە،
جوانى ھەئە لە مندا..
مانای وايە جوانى؛
لە ناخى تۇدا؛
ومها رەگى دا كوتىوه
تو ناتوانىت جىگە لەو
ھىچ بىبىنیت لە هىچ شويىتىك!

ئەگەر مۇو؛
 مەبەست نەبا لىئرە با
 ھەر لە سەرتاواھ،
 لەسەر جەستەمان گەشەي نەدەكىرىد!

- لەجەنگىداين لەگەل ئەم شتانەي
 زۇر سروشتىيانە دىن بۇمان



زۆر گرنگیدان بە خۆشەویستى؛
وەك ئەوهىيە تەنها شت بىت بزانىت
كە چۈن لە كۆتايدا
ھەموو ئەمانە بىن مانان؛
ئەم لايپەرمىيە،
ئەو شويىتە دانىشتويت لىنى،
بىروانامەكەت،
كارەكەت،
پارەكەت،
ھىچيان گرنگ نىن..
جىگە لە خۆشەویستى و پەيوەندى مرۆف..
كىت خۆشويست؟
بە چ قۇوللايەك خۆشت ويست؟
چۈن نەوازشى كەسانى دەوروبەرت كردۇومو
چەندت پىن بەخشىون؟

من دهمهه ویت؟

هیند رهگم به زمیدا رۆبچیت،

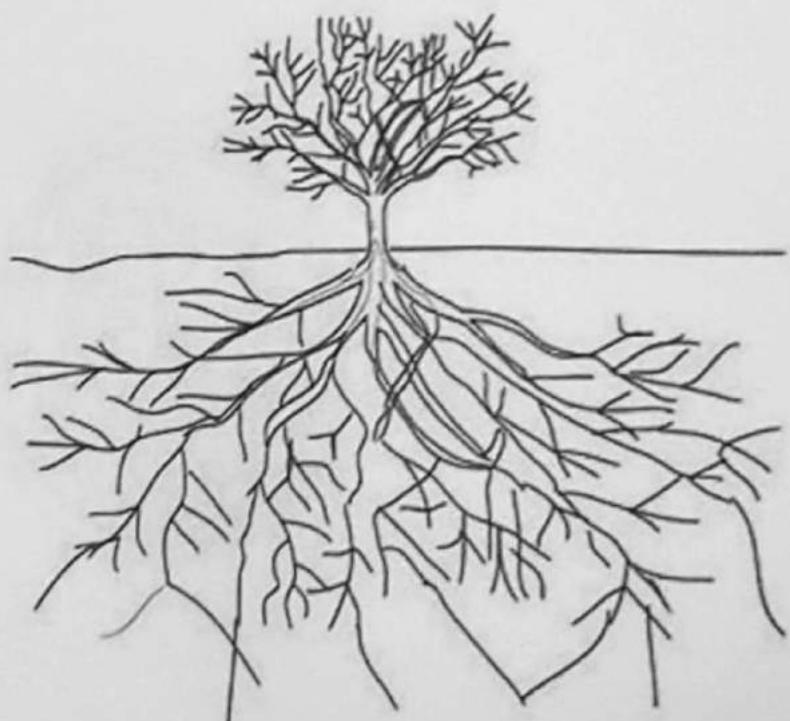
ئەم فرمیسکانه،

ئەم دەستانه،

ئەم قاچانه،

نوقم بىن!

- رەگدا کوتىن



هەندى جار پىويسىتە بۇوهستىت؟
لە گەران بەدواى ھۆكاري ھەندىك شىتدا،
پىويسىتە تەنها لىنى بىگەرىت!

گەر تۆ بۇ خۆت بەس نەبىت؛
ھەرگىز بۇ كەسى تر،
بەس نابىت!



پیویسته تو؛
بتهوئ ههموو ژیانت،
له گەل خۆتدا بەسەر بېھیت،
له سەرتادا!

بیگومان دهمه‌وی سهرکه‌وتوبم؛
بهلام پهروش نیم بُو سهرکه‌تون،
من پیویستمه سهرکه‌وتوبم
بُو بهدهستهینانی
که‌میک شیر و هنهنگوین
تا هاوکاری دمورو بهرم بکه姆 سهرکهون!



ترپه کانی دلّم خیرا دهبن؛
له کاتی بیرکردنوه له له دایک بوونی
شیعریکدا
هر بؤیه من؛
هرگیز ناوهستم له گردنوهی خوم
بؤ سکپبوون به؛
خوشەویستى،
ئە و شانەي،
زۆر ئیرۆتیکىين و دەياننۇوسم
كە يان خوشم دەويىن،
يان دەمۇرۇژىن،
يان هەردۇوکىان!

ئەوھى من زۆر دەترىيىنېت ئەوھىيە؛

ئىمە لە ئىرەيدا

بە كەسانى سەركەوتتو

كەف لەدەممەن دى..

كەچى هەناسەي ئۆخەي ھەلدىكىشىن؛

كاتىك تىكىدەشكىن!

خەباتمان بۆ؟

سەرخستى يەكتىرە،

ئەوھى زەممەتە،

مەرقۇونە!



هونهرهكەت ئەوه نىيە؛
چەند كەس حەزى لە كارى تۆيە..
هونهرهكەت ئەوهىيە؛
كە دلت حەزى لە كارەكەت بىت،
كە رۇخت حەزى لە كارەكەت بىت،
هونهرهكەت ئەوهىيە؛
چەند راستگۈيت لەگەل خوت..
ھەرگىز نابى؛
راستگۈيەكەت بىگۈرىتەوە
بە وابەستەيى!

- بۇ ھەممۇ شاعيرە گەنجه كان

بېھخىشە بەوانەى؛
هېچىيان نىيە،
پېت بېھخىشنى!

- شىقا (خزمەتى خۆنەوىستانە)



تۇ منى كەرد بە دوو لە تەوه؛
بە راستگۇتىرىن رېكە،
بۇ لە تىكىدى رۇھىكى كراوه و
ناچارت كەردىم بنووسىم؛
لە كاتىكدا وام دەزانى
ئىدى ناتوانىم بنووسىم!

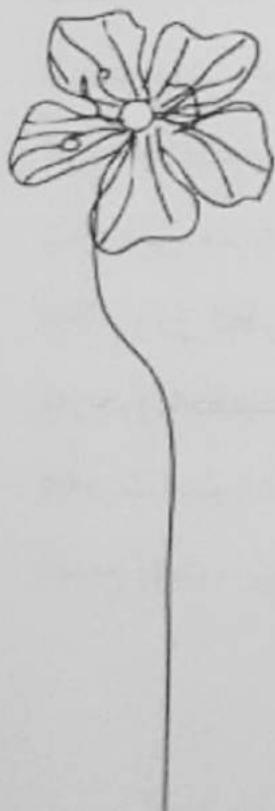
سوپاس -

ئىستا تۇ تا كۆتايى هاتىت و دىلم لە دەستتدا
بۇو... سوپاس بۇ تۇ كە تا ئىرا بە سەلامەتى
هاتىت، سوپاس بۇ بەسۋىزىت لەگەل
ناسكىرىن بەشى من. دانىشە، ھەناسەيەك
بده. دىارە ماندۇویت... رېڭەم بده دەستت و
چاوهكانت ماج بىكم، رەنگە بەدواى
شىتىكى شىرىنەوە بن؟ من ھەموو ئەو
شەكىرى خۆمت بۇ دەنیرم. رەنگە من لە
ھىچ جىڭايەك نەبام، ئەگەر تۇ نەبائى. تۇ
يارمەتى منت دا بىم بەو ژنهى كە دەممەۋى،
بەلام زۇر دەترسـام. دەزانى تۇـج
پەرجۇويەكىيت؟ چەند دلگىرە ئەمە و
ھەمىشەيش دلگىر دەمىننەتەوە. من كىرنوش
دەبەم بۇت، پىت دەلىم سوپاس.

خۆشەویستیم بۆ چاوه کانت دهنیرم. ھیوادارم
 ھەمیشە باشى له مرۆقدا ببینیت و ھەمیشە
 دلۇفان بیت؛ تا يەكترى وەكىيەك ببینین، تا
 ھیچمان كەم نەبیت و له خۆشەویستیدا بین
 لەگەل ھەموو شتىك كە گەردۇون پىسى
 بەخشىيىن. بۆ ئەوهى ھەمیشە جىيگىر و
 دامەزراو بىين، رەڭ داك و تراوبىن و
 قاچەكانمان توند بەزمۇيدا بىرۇين.

- نامەيەكى خۆشەویس -

لەلايەن منهوه بۆ تۆ

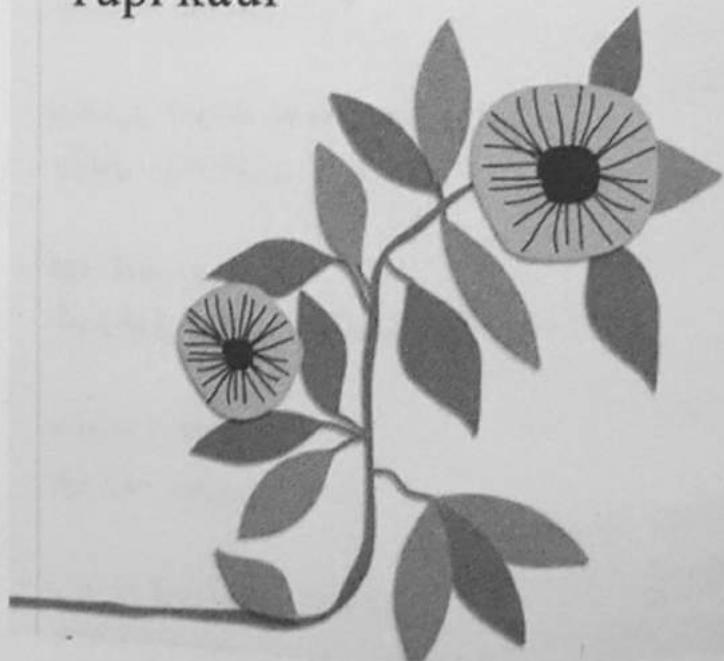


ئاگادارى ..

كتىبى دووهمى پوپى كور بەناونىشانى (خۆر و
گولەكانى) لەلایەن ھەمان پاچەفەكارانى ئەم
كتىبە؛ (توانا ئەمین و سیامەند ج. ئەحمدە) وە
وەرگىرپراوەتە سەر زمانى كوردى و بەم زۇوانە
چاپ دەبىت.

solen och hennes rosor

rupi kaur



بەرھەمە کانى ترى نۇوسىر و وەرگىز:



توانا نەمین

* مەنفا و خويىندەنەوە
- گفتوكۇي نەدەبىسى - (ناھادە كىردىن) ٤٠٨

* پىاسە يەك پېكەوە ... پىاسە يەك بە تەنبا
- رەخنەي نەدەبىسى - (نووسىن) ٤٠٩

* كچى ناو تابلوڭە
- چىرۇك - (نووسىن) ٤١٠

* پەيکەرى فەرھاد، عەباس مەعروفى
- رۇمان - (وەرگىزان) ٤١١

* خودا لە سەرى مەرفۇشدا
- گفتوكۇي فيكىرى - (ناھادە كىردىن) ٤١٢

* سەكىن لە ناۋىنەدا
- چىرۇك - (نووسىن) ٤١٣

* فەرين لە قەفەسىكى كراوەدا
- رەخنەي نەدەبىسى - (نووسىن) ٤١٤

* كەوتىن، نەلبىز كامۇ
- رۇمان - (وەرگىزان) ٤١٥

* ماجیک به تامی خوّله میش
-شیعر - (وه رگیزان) ۲۰۱۴

* کونده په پووی کویر، سادق هیدایت
-رُومان - (وه رگیزان) ۲۰۱۵

* مائی یار، سوهراب سپهری
-شیعر - (وه رگیزان) ۲۰۱۵

* مینای شین
-لیکولینه وه - (نووسین) ۲۰۱۶

* تریفهی مانگ، کن دو مؤپاسان
-چیروک - (وه رگیزان) ۲۰۱۶

* ژوولیا و دستنووسه کمی مهولنا
-چیروک - (نووسین) ۲۰۱۶

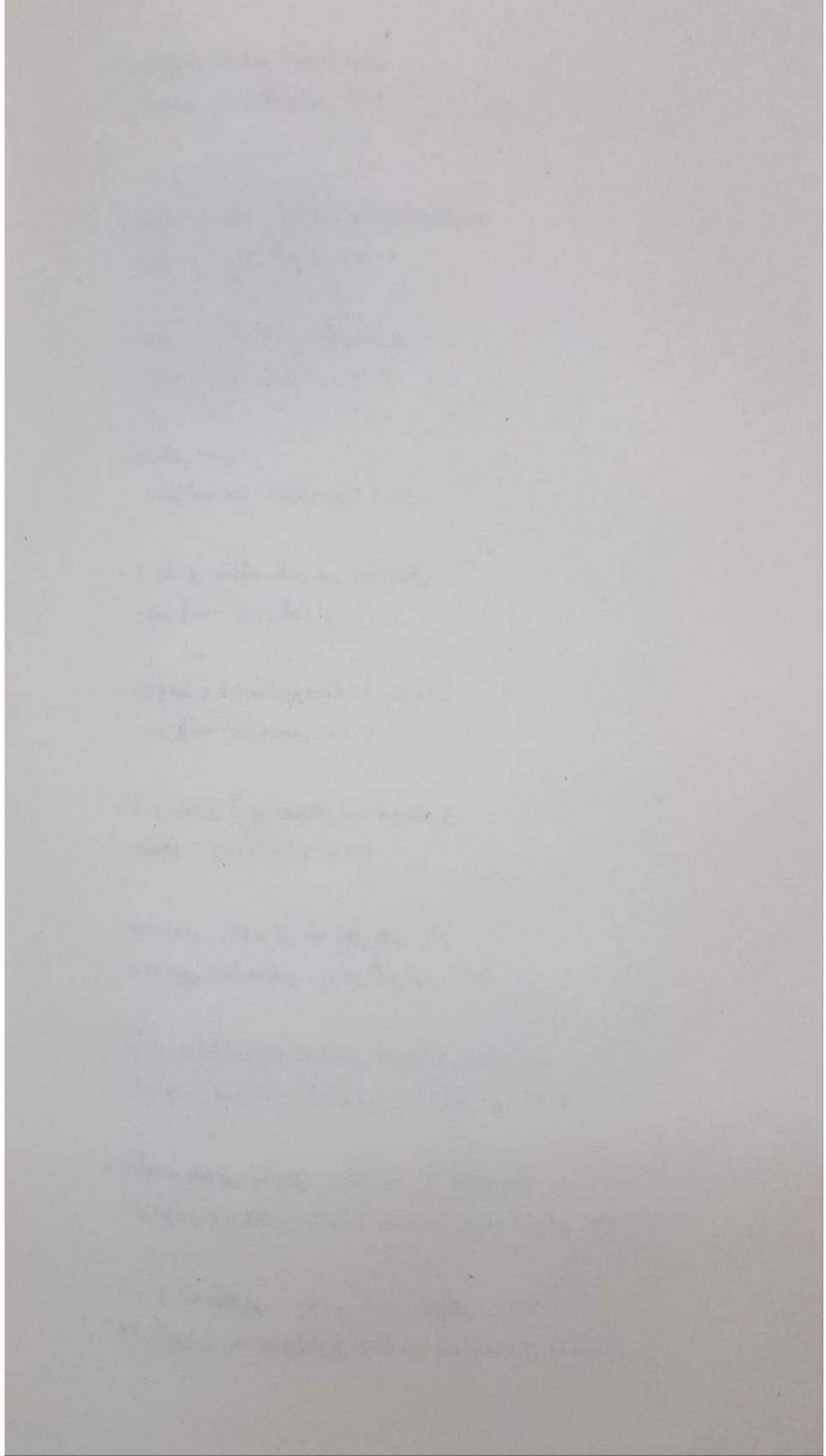
* گهزاده‌ی تم، سوهراب سپهری
-شیعر - (وه رگیزان) ۲۰۱۶

* په یامبه، جوبران خه لیل جوبران
-نه ده بسی فه لسه فی - (وه رگیزان) ۲۰۱۷

* تو له په نهانترین که لینی پیروزی دلهمایت
-گولچنی به رهم - تاکوور (وه رگیزان) ۲۰۱۷

* نه قینم خوش ده وی، به لام له ژن ده ترسم
-گولچنی به رهم - حسین په ناهی (وه رگیزان) ۲۰۱۷

* شیر و هه نگوین .. روپس کور - شیعر - ۲۰۱۸
(وه رگیزان) به هاوکاری له گهمل سیامهندج نه جمهه





ئەم كتىبە يەكە مجارلە سالى 2014 دا بە ۋىنگالىزى بلاوبۇتە وە
و دوو مىليون و نىو دانەي لېفروشراوە، لە ماوهى كەمتر لە چوار
سالدا بۇ بىست و پىنج زمان وەرگىرەدراوە و بە زمانى
كۈردىيە وە دەبىت بە بىست و شەمش. (شىر و ھەنگوين)
كتىبىكى سادە و دلگىرە پىكە وە، چىز و ئازارەكانى مىيىنە بۇون،
بە زمانىكى شىعرى لە كەمترىن وشەدا بە ھاۋا ئاهەنگى
چەندان ھىلەكارىي جوان دەگىرىتە وە.

Milk and Honey

Rupi Kaur

Translated by : Twana Amin
Syamand J. Ahmed



لە بلاوكراوە كانى كىتىپخانەسى يادگار

نرخ: ٢٥٠٠ دينار